



Для ссылок: Кёлер А. Облагораживание дикости шотландских Хайленд-игр и швейцарского фестиваля Уншпуннен как идея аристократов и политиков для доморощенных олимпиад // Международный журнал «Этноспорт и традиционные игры», №1 (1). М: Институт наследия, 2019. С. 33–62.

DOI: <https://www.doi.org/10.34685/ИИ.2019.94.88.004>

## ОБЛАГОРАЖИВАНИЕ ДИКОСТИ ШОТЛАНДСКИХ ХАЙЛЕНД-ИГР И ШВЕЙЦАРСКОГО ФЕСТИВАЛЯ УНШПУННЕН КАК ИДЕЯ АРИСТОКРАТОВ И ПОЛИТИКОВ ДЛЯ ДОМОРОЩЕННЫХ ОЛИМПИАД

**Аксель Кёлер**

магистр филологии, ORCID: 0000-0002-2990-0921

Эдинбургский университет,

кафедра кельтских исследований и шотландской этнологии;

Департамент по делам мигрантов и беженцев,

преподаватель немецкого языка как иностранного;

ГЕРМАНИЯ

### **Аннотация**

В этой статье будут рассмотрены сходства и различия швейцарской и шотландской концепций народной культуры, после чего автор даст подробный обзор современных шотландских Хайленд-игр и их швейцарских эквивалентов, но прежде всего будет рассмотрено происхождение этих событий, чтобы выявить аутентичность и определить социальное значение. Для обеспечения всестороннего и детального анализа рассмотрено происхождение различных состязаний, рассматриваемых в качестве практикующихся сегодня дисциплин этноспорта. В отношении шотландских Хайленд-игр основным вопросом является их происхождение – либо от подлинно гэльских традиций, либо они произошли уже в XIX в., как большинство видов спорта. В отношении Альпийских игр будет представлено, что они зародились в недрах швейцарско-немецкой общины как забавы пастухов и сегодня нацелены на вовлечение местных жителей гораздо в большей степени, нежели туристов, хотя последние все же приветствуются. Хайленд-игры проводятся в городах и сёлах по всей Шотландии, а также за рубежом усилиями шотландских диаспор, мы сравним их со швейцарскими праздниками Альпер-унд-Швингфете (фестивалями альпийских пастухов с традиционной борьбой). Крупнейшим из швейцарских фестивалей является Трахтен-унд-Альпинфест (фестиваль традиционного швейцарского регионального костюма горных пастухов) в местечке Уншпуннен, в окрестностях Интерлакена, в кантоне Берн. Эти фестивали называют по названию местности – Уншпунненфест. Автор впервые услышал об этом событии во время отпуска в Швейцарии в 1987 г. Рассматривая фотографии последнего Уншпунненфест обнаружилось, что событие имеет много общих черт с шотландскими Хайленд-играми, которыми автор проникся регулярно путешествуя по Шотландии начиная с 1981 г. Прожив в Шотландии целое десятилетие и являясь исследователем гэльского языка и культуры (как горной, так и равнинной), при этом будучи хорошо осведомленным об обычаях, автор решил провести сравнительное исследование Хайленд-игр и Альпийских игр, практикуемых в современных шотландских и швейцарских общинах.

**Ключевые слова:** традиционные игры и состязания, Уншпунненфест, Хайленд-игры, швинген, этноспорт.



## Народная культура в Шотландии и в Швейцарии

В этой статье представлено обсуждение народной культуры на примере сравнительного исследования двух мероприятий этноспорта, которые так можно определить в соответствии с теорией этноспорта Алексея Кыласова: «каждая этническая группа создает свой этноспорт на основе традиционных игр и состязаний»<sup>1</sup>. Прежде чем обсуждать различные концепции народной культуры, необходимо сказать, что никакой единой шотландской народной культуры вообще не существует. Сегодняшнюю Шотландию определяют три традиционные языковые общины: гэльцы, жители шотландских равнин – англо-скотты, и различные иммигрантские общины – ирландцев, итальянцев, литовцев, пакистанцев, а также немцев и немецких швейцарцев. Они вовсе не претендуют называться шотландцами, хотя Шотландия с самого начала была многоязычной и многокультурной нацией с большим трудом сохранившей свою самобытную культуру<sup>2</sup>. В целом можно сказать, что во всех культурных сообществах, присутствующих в Шотландии, есть три лагеря – традиционалисты, синкретисты и ассимиляционисты<sup>3</sup>. К последним относятся те, кого обычно называют англо-скоттами или англо-шотландцами. Они приняли английский акцент и склонны свысока относиться ко всему, что связано с шотландскими традициями, будь то исторически сформированные традиции или современная шотландская поп-культура (например, праздники «Ночи Бернса», шотландские комедианты из «Гарри Лаудера» в период расцвета этих шоу в мюзик-холле Билли Коннолли, а также популярные телевизионные комедианты, танцы кейли, народная шотландская литература, включающая произведения Нила Манро, Нила Ганна, Комптона Маккензи, Льюиса Грассика Гиббона и других, популярные шотландские журналы, такие как Scots Magazine и People's Friend, изданные DC Thompson в Dundee, получившие известность сериями комиксов Oor Wullie<sup>4</sup> и The Broons<sup>5</sup>, Beano, Dandy и Торрег, большинство из которых используют дандийский диалект, впервые все они появились в Sunday Post, того же издателя – DC Thompson; шотландские полуфабрикаты и напитки, такие как шоколадные вафельные батончики Tunnock<sup>6</sup> и газировка Irn Bru<sup>7</sup>). Эта часть населения

<sup>1</sup> Кыласов, А.В. Теория этноспорта. Орг. Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Комис. Российской Федерации по делам ЮНЕСКО. – М.: Советский спорт, 2012.

<sup>2</sup> Celtic, Gaelic and Scottish' in: Newton, Michael (2000) A Handbook of the Scottish Gaelic World. Dublin: Four Courts Press, p. 35-40. See also 'A Gaelic history of Scotland', *ibid.*, Ch. 2, pp. 41-76.

<sup>3</sup> Newton, 2000, p. 23.

<sup>4</sup> Scots for "Our Willie", the author's translation.

<sup>5</sup> Scots for "the Browns", ditto. These may be the Scots counterpart to S'Knüslis by Brigitte Fries and Liz Sutter in terms of genesis and popularity – the latter series was also born as a newspaper cartoon strip. Comic. Visuelle Kommunikation Brigitte Fries. May 23th 2019, retrieved from:

<http://www.brigittefries.ch/comic/comic01.html> Likewise, one might say the Broons were a Scots equivalent of – Papa Moll. May 23th 2019, retrieved from: <http://globi.ch/papa-moll/>

<sup>6</sup> The Scottish equivalent to Swiss Toggenburger chocolate wafer bars by Kägi Söhne AG and the Austrian Mannerschnittn, as much as the Kägi sweet factory is the Swiss equivalent to Tunnock's Bakery.

<sup>7</sup> An iron-containing orangeade originally made in Glasgow by Barr & Sons, more popular in Scotland than Coca-Cola and therefore the Scottish equivalent of Rivella. Irn-Bru also contains caffeine.



принадлежит преимущественно к высшему классу и нуворишам, или городской «космополитической» интеллигенции, однако в прошлом этот класс принял романтизированный образ шотландской культуры Хайленда (известной как тартанри или тартанизм), приспособив ее к своим потребностям. В исследовании будет рассказано об этом явлении и его приверженцах, которые в то же время считают традиционную шотландскую культуру чем-то низким и недостойным. Это культурное раболепие чаще всего встречается в небольших сельских общинах, где есть притязание на связь с высшим обществом. Феномен тартанизма имеет особое значение для генезиса современных Хайленд-игр, поэтому он и присутствует в описании.

Многие из замечаний, сделанных выше, будут применены и к Швейцарии, которая также традиционно включает четыре отдельных языковых и культурных сообщества: немецко-швейцарского языка с различными диалектами романдцев; франкоговорящих (в кантоне Юра) и франко-провансальцев (в кантонах Фрибур, Женева, Вале и Во); итальянской Швейцарии и ретороманской Швейцарии в Гризоне или Граубюндене, где также сохранился этот диалект. В последние годы установились связи с гэльско-говорящими общинами в Ирландии и Шотландии<sup>8</sup>, тогда как большинство немецких швейцарцев скорее ощущают близость к равнинным шотландцам<sup>9</sup> или к англо-скоттам. Там также присутствуют традиционалисты, синкретисты и ассимиляционисты господствующей англо-американизированной немецкой городской культуры, игнорирующие родной диалект в пользу искусственной, но более распространенной рафинированной речи. Здесь возникает вопрос о пристальном интересе автора к языковым вопросам, но ответ заключается в том, что язык – это кладезь культуры и культура сообщества определяется именно его языком. Без гэльского языка не было бы ни одного гэльца; без шотландского не было бы равнинных шотландцев, без немецкого – немцев, швейцарцев и т.д.<sup>10</sup> Культура постоянно изменяется и адаптируется, вне зависимости от того является ли она народной или высокой. Язык, естественно, следует всем этим изменениям. Можно сказать, что язык зависит от культуры и является её самой значимой частью. Поэтому не существует такого понятия, как изобретение традиций, хотя Эрик Хобсбаум и другие авторы утверждают в последние годы, что традиция может быть восстановлена или приспособлена<sup>11</sup>. Общая идея,

---

<sup>8</sup> In a co-production between Donnie Munro of Runrig fame, people of the Lia Rumantscha (the Romansh League of Grisons), Irish-language associations and young speakers of Romansh, Irish and Scottish Gaelic, a concert was organised and a CD was produced, both under the trilingual title *Beo Bnómhar – Bet agus Beothail – Viver e far vibra*.

<sup>9</sup> Scots is an Anglic, and thus a West Germanic language more closely related to Swiss German than to the Celtic language that is Scottish Gaelic.

<sup>10</sup> Cf. Newton, 2000, p. 21.

<sup>11</sup> Hobsbawm, Eric and Ranger, Terence (1995) *The Invention of Tradition*. Cambridge: Cambridge University Press. For the purpose of this study, see especially Trevor-Roper, Hugh (1983) *The Invention of Tradition: The Highland Tradition of Scotland*, pp. 15-42. Schlie, Heike and Bulang, Thomas. *Invention of Tradition – Invention of Innovation*. May 23th 2019, retrieved from:

<http://hsozkult.geschichte.hu-berlin.de/tagungsberichte/id=563&count=32&rcno=20&sort=datum&order=down&geschichte=149>



содержащаяся в книге Хобсбаума и Рейнджера, была слишком быстро возведена в ранг истины теми, кто не хотел – или не мог – провести различие между ядром слегка модифицированных примордиальных культурных практик и новыми мифами, созданными вокруг них. Кое-кому эта книга дает возможность утверждать, что вместо фольклора остался только выдаваемый за него *фейклог* (fakelore), впрочем, тем самым они признают, что подлинные вещи действительно существовали в аутентичных сообществах – причем независимо от того, как они применялись – традиционные костюмы, танцы, праздники и т.д., чьи корни на самом деле старше, чем образ, который знаком нам сегодня<sup>12</sup>. В Шотландии это касается, как одежды Хайленда, так и самих Хайленд-игр; в Швейцарии это имеет отношение большей частью к региональным костюмам и событиям, таким как праздник объединения общин в Уншпуннен. Также важно отметить, что любой вновь введенный объект культуры может стать подлинной традицией, как только он будет принят в качестве такового сообществом<sup>13</sup>.

### **Доморощенные олимпиады от Уиста до Уншпуннена, и не только**

Хайленд-игры распространены по всей Шотландии и в шотландских диаспорах в Северной Америке (особенно в Северной Каролине и канадской провинции Новая Шотландия), Южной Африке, Австралии<sup>14</sup> (в основном в Отаго и Новой Зеландии). Но вот в Аргентине и Чили, где с конца XIX в. проживает община шотландцев из Хайленда преимущественно хебридского происхождения, Хайленд-игры сошли на нет<sup>15</sup>. Тенденции развития Хайленд-игр в Новом Свете заметно отличаются от подобных процессов на родине, называемой экспатриантами *an t-Seann-Dùthaich* или «старая страна». Прежде чем коснуться различий, мы обсудим что есть общего для всех Хайленд-игр. Обычно они включают в себя соревнования силачей в метании бревна (гэльский *tilgeil a' chabair*), метании камня (гэльский *putadh na cloiche*), а также соревнований, которые есть в играх в Уншпуннене – борьбе, перетягивании каната, метании молота и метании тяжёлых предметов на дальность и в высоту, а кроме того – прыжки с шестом, забеги на различные дистанции, состязания волынщиков и танцоров<sup>16</sup>. Использование одежды Хайленда стало общепринятым, хотя и не обязательным, во всех играх – от шотландского Абердина до новозеландского Окленда. Несмотря на множество общих черт, проводимые в разных местах Хайленд-игры имеют и некоторые различия. Крупные игры материковой Шотландии – от Бремара до Обана – часто отличаются повышенным уровнем официоза. На них присутствует большое количество представителей высшего сословия, местных землевладельцев-лаэрдов (лендлордов, сквайров). Их

<sup>12</sup> Cf. the book review of 'The Invention of Tradition by Danny Yee'. May 23th 2019, retrieved from: [http://dannyreviews.com/h/The\\_Invention\\_of\\_Tradition.html](http://dannyreviews.com/h/The_Invention_of_Tradition.html)

<sup>13</sup> Bendix, Regina (1989) Tourism and Cultural Displays: Inventing Traditions for Whom? Journal of American Folklore, Vol. 102, No. 404 (Apr.-Jun. 1989), pp. 133-39, 142.

<sup>14</sup> Australia and New Zealand.

<sup>15</sup> The British Presence in Southern Patagonia. May 23th 2019, retrieved from: <http://www.patbrit.org/eng/index.htm>

<sup>16</sup> Morrison, Donald (1994) Highland Games' in: Derick S. Thomson, ed., The Companion to Gaelic Scotland, 2nd edn. Glasgow: Gairm, 1994, pp. 118-120.



рассаживают в партере, как в театре, в точном соответствии с их статусом в обществе, особенно на тех мероприятиях, где присутствуют члены королевской семьи<sup>17</sup>. Однако для большинства местных жителей привлекательность этих игр заключается не только в самих состязаниях, но и в сопутствующей социальной активности зрителей, причем не только вокруг игровой площадки, но и в пивных ларьках и барах. Для представителей аристократии Хайленд-игры – это только одно из событий календаря «обязательных к посещению» соревнований, таких как Эпсомское дерби и Королевские скачки в Аскоте, а также сезоны охоты на куропаток и оленей. Для туристов большие Хайленд-игры с присущими им особенностями иконного феномена параферналий с игрой на волынках, маленькими девочками в платьях Хайленда, исполняющих танцы Хайленда, и большими мужчинами в килтах, метящими тяжёлые предметы – от камней до стволов деревьев, – создают типичный образ Шотландии. Наша задача на этом фоне – продемонстрировать аутентичность такого зрелища и предъявить истинное лицо Хайленда Шотландии с его исконными забавами прошлого и показать, что этот шотландский кич больших Хайленд-игр и сегодня можно увидеть в более мелких и сугубо локальных играх. В Шотландии все еще можно найти Хайленд-игры, где все более примитивно и достоверно, где людям не нужно жаться в партере, и они могут свободно перемещаться по собственному усмотрению. Но это не означает, что на играх игнорируются принципы безопасности и защищенности, просто на них реализована более гибкая и свободная система проведения соревнований. В то же время там царит подлинная атмосфера домашних Хайленд-игр, кажущихся незначительными и странными, больше похожими на старомодную загородную ярмарку, но именно они заслуживают более высокой оценки, чем большие игры, потому что местные оргкомитеты всячески поддерживают истинный дух этих игр. Ежегодные игры в Уисте и Барре на Западных островах являются прекрасными примерами подобного отношения<sup>18</sup>. Автор неоднократно бывал на Северных и Южных Уист играх, которые проходят соответственно на пляжах Хосты и Аскерниша<sup>19</sup>. Это подтверждает Грант Джарви, но он упускает из виду, что там до сих пор говорят на древнем, но всё ещё живом языке шотландских горцев – на гэльском. Барра и Уист по-прежнему являются гэльско-говорящими общинами, поэтому в тамошних играх все еще есть традиционное отношение к событию, почти исчезнувшему в больших материковых играх. То же самое относится к островам Айлей и Скай, а также к некоторым материковым играм в Западном нагорье, таким как в Гленелге<sup>20</sup>. Многие из этих сельских игр сопровождаются групповыми танцами кейли (cèilidh). Сельские игры устраивают в основном для местных жителей, они же их основные посетители, впрочем, присутствие чужаков тоже приветствуется.

---

<sup>17</sup> Jarvie, Grant (2003) Highland Games, Ancient Sporting Traditions and Social Capital in Modern International Communities', *Studies in Physical Culture and Tourism, Special Issue on Ethnology of Sport*, Volume 10, No. 1 (June 2003), pp. 31-32.

<sup>18</sup> Jarvie, 2003, p. 32

<sup>19</sup> 'Machair' in Faclair Dwelly Air-Loidhne (Dwelly's Dictionary Online). May 23th 2019, retrieved from: <http://www.cairnwater.co.uk/gaelicdictionary/?txtSearch=machair>

<sup>20</sup> Jarvie, *ibid.* Regarding Gaelic speakers in Glenelg.





Проведение этих игр началось еще до XIX в., но и сегодня они являются гораздо более аутентичными, чем их широко распространенные подобию.

Выше было упомянуто, что эти события помимо соревнований силачей имели очарование старинной сельской ярмарки и, собственно, таковой и являлись. Таковыми же они предстают для большинства жителей горных районов и жителей северной и северо-восточной равнин Шотландии, таких как: восточный Пертшир, холмов Нижнего Ангуса и Стратмора, Мирнс и Маунт в Кинкардиншире, восточных областях Абердиншира, Банфшира и Мара между Ди, Доном и Девероном с его предгорьями и прибрежными равнинами от Истер-Росса до Кейтнесса в самой северной части Шотландии. Они представляют собой встречи старых друзей, собравшихся поболтать и выпить пинту-две пива, а заодно прикупить или выменять что-то в торговых рядах. Для большинства американских и канадских шотландцев эти игры и празднества предстают как наследие и вызывают ностальгию,<sup>21</sup> такое же восприятие у других шотландских эмигрантов – от Аргентины до Австралии и от Кейптауна до Претории. Большинство шотландцев отправляются на празднества старины Хайленда, чтобы пообщаться и поболеть за атлетов, танцоров или волынщиков, а шотландцы со всего мира и их потомки отправляются туда, чтобы посетить родовые места в горной Шотландии, которой они лишены.

Самые большие Хайленд-игры проводятся в США – это игры в Грандфатер Маунтин в Северной Каролине<sup>22</sup>, и там же проводится большое празднество Хайленда под названием Хайленд-игры Флора Макдональд в Рэд Спрингс, что в районе Мыса Страха<sup>23</sup>. Еще одни Хайленд-игры проводятся в Лауринбурге, тоже в Северной Каролине, и тоже в районе Мыса Страха, но ранее упомянутые игры являются более значимыми, поскольку указывают на подлинность шотландского наследия этого нагорья в Северной Каролине. К 1880-м годам гэльский язык окончательно уступил место английскому языку и больше не был главным языком общины. Таким образом, не было бы никакого гэльского языка, который можно было услышать или даже увидеть на Хайленд-празднествах, если бы не Дональд Фрэнк Макдональд, основатель Хайленд-игр Грандфатера и Общества кланов Дональда, который изучил гэльский в Шотландии и организовывал работу гэльского шатра для обучения языку, культуре и песенным традициям на играх.

Северная Каролина – не единственный штат США, в котором когда-то существовало сообщество, говорящее по-гэльски, но оно и сегодня может похвастаться Хайленд-играми. В то же время в Северной Америке происходит множество крупных празднеств Хайленда, подобных тем, что проводят в

---

<sup>21</sup> Jennifer, Allan (2004) Kilts, Clans, Bagpipes, and Caber Tossing: Reinvented Traditions and Building Scottish-American Heritage', seminar paper, December 26th 2004, p. 9.

<sup>22</sup> Scottish Highland Games and Events: North Carolina' on US Scots. May 23th 2019, retrieved from: <http://www.us Scots.com/event/geographical/North-Carolina/> Cf. Deepak, Chabhra (2001) Heritage Tourism: An Analysis of Perceived Authenticity and Economic Impact of the Scottish Highland Games in North Carolina', PhD thesis (Raleigh: North Carolina State University, 2001), p. 13.

<sup>23</sup> Cochran, Terry. Flora MacDonald Games. May 23th 2019, retrieved from: <http://www.electricscotland.com/gatherings/flora/index.htm> Cf. Photos on Oct 2nd 2004 in the Fayetteville Observer. May 23th 2019, retrieved from: <http://photos.fayobserver.com/mycapture/folder.asp?event=14899&CategoryID=1329>



Шотландии, как уже упоминалось выше. Всё «горское» в этих событиях – просто шелуха, суррогат, так как на истинном языке горцев там или не говорят, или говорят, но очень плохо. На некоторых из этих событий гэльский язык вообще не приветствуется под воздействием старых предрассудков англоговорящих моноглотов и ставшего привычным культурного раболепия англоязычных шотландцев. В Северной Америке существует множество обществ Хайленда, обществ Роберта Бернса и многих других, в которых не имеют ни малейшего представления о том, что такое шотландская культура Хайленда, на что она была похожа или на что она будет похожа в будущем... это их не волнует. Как утверждает Дженнифер Аллан:

*«Проблема с описанием шотландского наследия с американской точки зрения заключается в том, что большинство американцев сталкиваются с трудностями при отделении мифов «Бригадун»<sup>24</sup> и «Храброе сердце» от фактической истории горной (Highland) и равнинной (Lowland) Шотландии [...]»<sup>25</sup>*

Кроме того, *«Предки шотландцев посещали Хайленд-игры и обеды Роберта Бернса, читали материалы о шотландской истории и носили одежду Хайленда, но не имели связи с Шотландией или знаний о ней. Современные шотландцы (в Северной Америке) часто являются недавними иммигрантами из Шотландии и заинтересованы в Шотландии сегодняшней и завтрашней, а не в Шотландии вчерашней. Для исконных шотландцев Шотландия – страна вереска и чертополоха, замков и кланов. Их редко интересует бедственное положение городской бедноты или проблемы со здоровьем, которые в настоящее время испытывает большинство населения Шотландии. Прошлое Шотландии более значимо для наследственных шотландцев, чем будущее Шотландии [...]»<sup>26</sup>*.

Большинство из тех людей, которых описывает Аллан, не имеют ни малейшего представления о гэльском языке и культуре, а также об их существовании в истории и современности<sup>27</sup>. Более того, как видно на примере Хайленд-игр в Фергюсе, в штате Онтарио, – это такой вид шотландских празднеств эмигрантов, которые проводят даже не на гэльском языке, и даже не горцы, а жители равнин<sup>28</sup>. Игры в Фергюсе – это относительно недавно выдуманная традиция, начатая в 1946 г. новыми переселенцами из Абердиншира, неким Алексом Робертсоном, который эмигрировал в Канаду в 1921 г.<sup>29</sup> Принятие эрзац-культуры горцев людьми, чьи предки жили на равнине, является типичным тартанизмом или хайлендизмом. В этом случае

---

<sup>24</sup> Brigadoon is a 1954 Hollywood film musical based on an earlier stage musical (1947). Dowling, William C. (2002) John Ford's Festive Comedy: Ireland Imagined in 'The Quiet Man', Éire-Ireland: An Interdisciplinary Journal of Irish Studies, vol. 23, no. 1 (2002), pp. 190-211.

<sup>25</sup> Allan, 2004, p. 12.

<sup>26</sup> Ibid., p. 8.

<sup>27</sup> Jarvie, 2003: section (V): Scottish Highland Gatherings and Games as North American Scottish Culture.

<sup>28</sup> Hepburn, Wayne (2000) The Fergus Scottish Festival and Highland Games: Keeping Scottishness Alive in Town', Scottish Tradition Vol. 25 (2000), pp. 88-105.

<sup>29</sup> Ibid., p. 91



североамериканская культура Хайленда, как свидетельствуют Аллан и другие, является просто трансатлантическим продолжением той самой викторианской морали, которая способствовала зарождению мэйнстримных Хайленд-игр на родной стороне и в Новом Свете, что было описано выше. Этот пример требует дальнейшего исследования. А прежде чем перейти к обсуждению ситуации с швейцарским эквивалентом шотландских Хайленд-игр на их современном этапе развития в родной стороне и (возможно) за рубежом, важно сказать пару слов об особенностях шотландских Хайленд-игр в городских центрах Северной Америки. Новоделами являются далеко не все из них, некоторые существуют уже 150 лет и более. Например, Хайленд-игры в Детройте проводятся с 1849 г.<sup>30</sup>, а в Чикаго даже старше их на четыре года. Общество Святого Андрея в Иллинойсе продвигает тартанизм, тогда как его члены имеют подлинный интерес к гэльцам. Подобное хоть и не широко распространено, но не единично. Ежегодные Тихоокеанские шотландские Хайленд-игры Северо-Запада и Клановое Празднество в Сиэтле, штат Вашингтон, были учреждены под названием «Шотландские Хайленд-игры Сиэтла» в 1947 г., через год после вышеупомянутых Игр в Фергюсе, штат Онтарио, и вся информация которая доступна на веб-сайте этого события представляется заурядным тартанри<sup>31</sup>. В то же время в Сиэтле есть достаточно энтузиастов подлинно гэльского и мероприятия с их участием пользуются авторитетом во всем гэльском мире, причём не только в соседней Канаде, но и на исторической родине в Шотландии<sup>32</sup>. Но искренне интересующиеся гэльским языком американцы, как правило, редко присутствуют на основных мероприятиях, связанных с шотландским наследием, поскольку они довольно смутно осознают их значение<sup>33</sup>. Надо сказать, что многие из них изначально состояли в Шотландско-Американском движении за наследие и таким образом соприкоснулись с подлинной традицией, например, в обществе «Кельтские сумерки» сохраняется возможность соприкоснуться с реальными истоками.

Швейцарская диаспора так же активна за рубежом, особенно в Соединенных Штатах, где имеется большое поселение швейцарских американцев в Висконсине – Новый Гларус, основанное поселенцами из кантона Гларус, расположенного в центральной части Швейцарии<sup>34</sup>, которые пересекли Атлантику после экономического кризиса 1845 г. – сложного периода для сельского хозяйства Швейцарии<sup>35</sup>, что не удивительно, поскольку 1840-е гг. были очень суровыми из-за печально известного картофельного голода, который поразил всю континентальную Европу. Возможно, это совпало в Швейцарии с

<sup>30</sup> Jarvie, 2003: section (V).

<sup>31</sup> Our History. Seattle Scottish Highland Games Association. May 23th 2019, retrieved from: <http://www.sshga.org/association/ourHistory.htm>

<sup>32</sup> Newton, 2005, pp. 14-15.

<sup>33</sup> Newton, 2005: section 7, 'Tartanism Deposed', pp. 18-21.

<sup>34</sup> This Catholic canton has as its very patron saint the Gael Fridolin, an itinerant monk from Ireland or Scotland. Fridolin – Friedrich Wilhelm Bautz. Biographisch-Bibliographisches Kirchenlexikon (BBKL), hrg. von F.W. Bautz (Nordhausen/ Thüringen: Verlag Traugott Bautz, 1990), Bd. II, Ss. 125-126.

<sup>35</sup> The economy: agriculture. May 23th 2019, retrieved from: <https://www.eda.admin.ch/aboutswitzerland/en/home.html>





промышленной революцией, которая в это же время была в полном разгаре. Те события вынудили многих эмигрировать, и в основном направлялись в Америку или Австралию. Вопрос о существовании в швейцарских диаспорах за рубежом фестивалей, имитирующих Уншпуннен (Unspunnen), будет рассмотрен далее, а пока сосредоточимся на рассмотрении исторической родины и гуляний на сельских играх.

Так называемый Уншпунненфест не проводится ежегодно, в отличие от большинства горских празднеств, хотя первоначальная идея инициаторов была именно таковой. Это тема для подробного обсуждения в следующем разделе. Традиционные игры с состязаниями силачей Уншпуннен состоят из швейцарской традиционной борьбы швинген (Schwingen) и толкания камня штайнштоссен (Steinstossen), и еще обычно там устраивают пляски под традиционную музыку с альпийскими рожками и пением. В шотландской терминологии это называют сочетанием Хайленд-празднеств с собранием общин (mòd)<sup>36</sup> или гуляний (fèis)<sup>37</sup>. Однако похоже, что традиционные танцы не являются состязательными, как и в случае с шотландскими танцами Хайленда, пением и игрой на рожках, и гэльскими хорами в Моде или рожечниками в Модане и на Хайленд-играх. Помимо Уншпунненфест проводятся различные местные Швингфесты (Schwingfeste) – мероприятия этноспорта и фольклора, такие как альпийские борцовские фестивали (Eidgenössische Älpler-und-Schwingfest), которые ежегодно проводятся по всей Швейцарии. Хотя их главной особенностью является швейцарская традиционная борьба швинген, а толкание камня отсутствует, их украшают традиционные швейцарские костюмы, музыка и танцы. В настоящее время отчетливо отмечается американское культурное влияние в программе некоторых Швингфестов, в которую включают выступления исполнителей кантри-музыки. Такой подход можно назвать синкретическим. Другие фестивали такого рода отличаются более традиционным подходом с

---

<sup>36</sup> Mòd = Scot. Gael. "assembly, court (of justice)", also an annual competition in Gaelic literature and music under the auspices of An Comunn Gàidhealach, founded 1891 in Oban, Argyll. There are provincial or regional mòdan, and the Royal National Mòd (Am Mòd Naiseanta Rìoghail), all based on the Welsh Eisteddfod but without the fancy druid costumes. The Royal National Mod: History. May 23th 2019, retrieved from: <http://www.acgmod.org/nationalmod/history>

<sup>37</sup> Fèis in Dwelly. May 23th 2019, retrieved from:

<http://www.cairnwater.co.uk/gaelicdictionary/index.aspx?txtSearch=f%u00e8is> In the contemporary sense, fèisean are Scotland-wide celebrations of Gaelic culture and music including workshops to pass on the skills to younger generations according to the dictum "tradition is not about the passing around the ashes, it means passing on the flame". The Scottish fèisean movement is a fairly young one, conceived 1981 in the Isle of Barra where Fèis Bharraigh was organised by the local parish priest, Fr. Colin MacInnes (An t-Athair Cailean Mac Aonghais), parents and other individuals strongly in favour of Gaelic language and culture and preventing it from dying out. Ten years later, after more fèisean had been arranged in the Gàidhealtachd and the Lowland diaspora, the umbrella organisation Fèisean nan Gàidheal was founded. The language of instruction is of course Gaelic. 'What is a fèis?', Fèisean nan Gàidheal. Boyd Robertson, 'Gaelic in Scotland' in: Extra, Guus and Gorter, Durk (2001) The other Languages of Europe: Demographic, Sociolinguistic, and Educational Perspectives. Clevedon: Multilingual Matters, pp. 91-92.



консервативными манерами<sup>38</sup>. Последние часто сопровождаются домашним музицированием, такими как йодль, швицельская гармоника (Schwyzerörgeli – баян, типичный для швейцарской традиционной танцевальной музыки) и коровьи колокольчики (Treichlen, Trychlen)<sup>39</sup>. Наиболее важным здесь является то, что эти сельские игры или фестивали этноспорта проводятся прежде всего как мероприятия сообществ, сугубо местные, не ставящие целью привлечь зарубежных зрителей из соседних стран, они рассчитаны только на желающих отдохнуть от повседневных забот жителей сельской и городской Швейцарии<sup>40</sup>. При этом посетители приветствуются, но они не играют главную роль, как это слишком часто бывало в истории туризма в Швейцарии<sup>41</sup>, а в некоторых случаях продолжается до сих пор<sup>42</sup>. В следующем разделе статьи будет показано, как богатые туристы оказали значительное влияние на проведение первого фестиваля Уншпуннен в 1805 г. Но швейцарцы смогли вернуть себе это событие, и теперь оно снова такое же, как и сельские ярмарки, и празднества. В этом особая заслуга швейцарцев перед шотландцами, которые до сих пор не восстановили и не вернули себе свои главные фестивали Хайленд-игр. До недавнего времени праздник Уншпуннен был использован в качестве платформы для политического активизма – Уншпунненский камень (оригинальный камень, использовавшийся для соревнований по метанию камня с 1805 г.) был дважды украден участниками группы «Béliers» – радикальными сторонниками автономии кантона Юра. Хотя это дело все еще оценивается спорно и не должно обсуждаться здесь, особенно посторонними, сама идея совсем не оригинальна. Похоже, что Béliers<sup>43</sup> хорошо подготовились, изучив опыт радикальных активистов из других небольших групп: в 1950 г. на Рождество четыре молодых шотландца, один из которых, Катриона "Кей" Мэтисон<sup>44</sup> был гэльцем, похитили Скунский камень с коронационного трона в Вестминстерском аббатстве. На самом деле, шотландские Хайленд-игры вполне могут быть частью политического активизма и нести в себе озорство подрывных шуток, но не должны быть связаны с насилием.

Имели ли когда-нибудь игры и празднества заметную роль в жизни швейцарских экспатриантов и их потомков за рубежом, или имели успех у других этнических групп такие же события, как шотландские Хайленд-игры, обсудим далее в этом разделе. Исследование автора дало интересный результат, оказывается существуют только два [sic!] Швейцарско-Американских фестиваля, на которых представлено метание камня, а именно – швейцарский фестиваль в

---

<sup>38</sup> Festprogramm. Innerschweizer Schwing-und Älplerfest Muotathal (advert), Schlussgang Nr. 10, 3. Jg. (28. Juni 2006), s. 22.

<sup>39</sup> Schwing- und Älplerfest auf Rigi Staffel. Sonntag, 9. Juli 2006. May 23th 2019, retrieved from: <http://rigi-schwingen.ch/>

<sup>40</sup> Festprogramm. Ibid, s. 26.

<sup>41</sup> Bendix, 1989, pp. 136, 140.

<sup>42</sup> Schmidt, Aurel (1990) Die Alpen: Schleichende Zerstörung eines Mythos. Zürich: Benziger, s. 225-26, 231, 236-38, 270-77.

<sup>43</sup> Strebelle, Etienne. Unspunnen: Stein des Anstosses. May 23th 2019, retrieved from: [http://www.swissinfo.ch/ger/Unspunnen:\\_Stein\\_des\\_Anstosses.html?cid=4341782](http://www.swissinfo.ch/ger/Unspunnen:_Stein_des_Anstosses.html?cid=4341782)

<sup>44</sup> Caitriona Nic Mhathain in Gaelic.



Шугаркрик, в штате Огайо, и Германо-Американский фестиваль [sic !] в Толедо, также в Огайо. Ни на одном из этих двух или каких-нибудь других фестивалей в швейцарской Америке не проводятся турниры по швинген, единственно, это делают калифорнийские швейцарцы: Швейцарский клуб Хотвила проводит ежегодный Швингфест, а также Клуб швейцарской альпийской группы в Ньюарке и Швейцарский клуб долины Сан Хоакин в Рипоне. Известный американский этнолог Уэйленд Дебс Хэнд даже написал статью о швингене в Калифорнии<sup>45</sup>. Швинген также встречается в Орегоне и штате Вашингтон на Тихоокеанском Северо-Западе, но к востоку от Скалистых гор её можно увидеть только в Квебеке, и еще в вышеупомянутых швейцарских колониях в Огайо. Еще более примечательно отсутствие швинген и штайнштоссен в самой большой швейцарской колонии на Среднем Западе в Новом Гларусе («Nüglaris»). Калифорния имела развитую швейцарскую культурную традицию среди иммигрантов с начала XIX в., во времена Джона А. Саттера (1803–1880), обширное поместье которого в Новой Хельветии процветало пока золото не было найдено в его окрестностях в 1848 г. Новый Гларус был основан в 1840-х гг., но нет объяснений отсутствию швейцарских традиционных состязаний сегодня, особенно в контексте Швингфеста в Новой Гельветии, который проводится по сей день.

Преимущественно франкоязычная канадская провинция Квебек – *la belle Province* – должен, естественно, привлекать эмигрантов из Романдии, но швинген распространен в основном среди германо-швейцарцев. Согласно Швейцарскому историческому словарю, этот вид борьбы распространился на части франкоязычных районов Швейцарии, например, во Фрибуре. Этот кантон является двуязычным, его одноименный главный город имеет немецкое название – Фрайбург-им-Юхтланд (Freiburg im Üechtland). Германоязычная часть Фрайбурга известна как район Сайс (Seise), а его жителей называют сайслерами (Seissler)<sup>46</sup>. Соседство двух проживающих вместе общин позволило распространить швинген среди франкоговорящих жителей Фрайбурга, прославившегося своими борцами, такими как Михаэль Нидеггер (Michael Nydegger)<sup>47</sup>. Эмигранты продолжили этим заниматься в Квебеке. Но контингент швейцарских иммигрантов есть не только в этой провинции, некоторые швейцарцы селились и дальше на западе. В Банфе проходит Swiss-Fest, организованный клубом йодлинга «Верность Родине» (Heimattreu) в Калгари, штат Альберта<sup>48</sup>. Местные названия городских поселений указывают на то, что они были основаны шотландцами, даже в случае с Калгари. И это далеко не единственный случай, когда швейцарцы селились в Канаде в непосредственной

<sup>45</sup> Wayland Debs Hand (1943) 'Schweizer Schwingen: Swiss Wrestling in California', *California Folklore Quarterly*, Vol. 2, No. 2 (Apr. 1943), pp. 77-84.

<sup>46</sup> 'Seissler' in the local dialect, the Seisslerdütsch.

<sup>47</sup> Aebischer, Rafael (2006) 'Mann des Tages: Michael Nydegger (20, Sense)', *Schlussgang* Nr. 10, 3. Jg. (Juni 2006), s. 8.

<sup>48</sup> Banff was named after the home town of its founder, Banff in the Northeast of Scotland, formerly the principal town of Banffshire and now part of Aberdeenshire. The founder of the town was a director of the Canadian Pacific Railway born in Banffshire, Lord Steven. See: Moor, Corinne (2009) *Das Swiss-Fest in Banff*, *Bauernzeitung* (Juli 10, 2009), s. 17.



близости с шотландскими гэльцами, которые с середины XIX в. обосновались в поселении на Красной реке, также известной как Ассинибойн, которое первоначально основал лорд Селькирк для бедных шотландских соотечественников, большинство из которых имели гэльское происхождение, сам же основатель был из равнинной Шотландии<sup>49</sup>. Но колония на Красной реке вскоре распалась в результате военных конфликтов и большинство шотландских и швейцарских поселенцев переехали в другие места<sup>50</sup>, швейцарцы в основном двигались на юг через границу США. Таким образом, в этой части Манитобы осталось не так много швейцарского наследия. Во всей этой провинции присутствуют только две швейцарские ассоциации. В настоящее время нет никаких свидетельств о том, что они проводят Швингфесты или швейцарские традиционные игры.

В этом разделе рассказывалось о роли шотландских Хайленд-игр и швейцарских сельских состязаниях, а также их роли в сегодняшних общинах, как на родине, так и в диаспорах за рубежом. Результаты этого раздела столь же однородны, как и состояние традиционной народной культуры в Шотландии и Швейцарии, – то есть это совсем не так, тоже самое относится и к чествованию шотландского и швейцарского наследия в США и Канаде. Однако некоторые все же продолжают следовать традиции, не делая никаких уступок эрзац-культуре или китчу, и стараются быть как можно ближе к землякам, особенно в этом преуспели швейцарские швингеры Калифорнии и Канады, тогда как среди шотландцев, проживающих за рубежом, образовалась прослойка настоящих галофилов, которые либо вообще не посещают Хайленд-игры, либо появляются там в редких случаях. Однако большинство шотландцев-канадцев и шотландцев-американцев принимают участие в заурядной пародии на шотландское наследие, известное как хайлендизм или тартанизм, Хайленд-игры с их участием представляют собой манифестацию суррогатного наследия. Многие швейцарцы-американцы и швейцарцы-канадцы встали на путь *токенизма*, который можно было бы назвать швейцарско-американским эквивалентом тартанри. Возможно, уже стоит говорить об украшателстве (Edelweissery) и умилении (Heidiyism), или даже о «диснеефикации» швейцарских традиций. Типичным кандидатом на титул такого швейцарского Диснейленда является Нью-Гларус в Висконсине, с его ежегодным Хайди фестивалем с искусственными шале, разукрашенными в стиле телефонных будок<sup>51</sup>. Но прежде чем обвинять американцев в создании таких утрированных пародий на шотландскую и швейцарскую, или любую другую европейскую культуру, стоит сказать, что началось это все в Европе и об этом в следующем разделе – о креативе современных шотландских Хайленд-игр и фестивале Уншпуннен в XIX в.

---

<sup>49</sup> Miles MacDonell in Dictionary of Canadian Biography. May 23th 2019, retrieved from: [http://www.biographi.ca/009004-119.01-e.php?&id\\_nbr=2986](http://www.biographi.ca/009004-119.01-e.php?&id_nbr=2986) and Swiss Americans: Nineteenth Century Settlements. Countries and their Cultures. May 23th 2019, retrieved from: <http://www.everyculture.com/multi/Sr-Z/Swiss-Americans.html>

<sup>50</sup> Stobie, Margaret. Backgrounds of the Dialect called Bungi. MHS (Manitoba Historical Society). Transactions Series vol. 3, no. 24 (1967-68), May 23th 2019, retrieved from: <http://www.mhs.mb.ca/docs/transactions/3/bungidialect.shtml>

<sup>51</sup> Treichler, Robert (1989) New Glarus: "Was für Hösli?", Globo Nr. 6 (Juni 1989), S. 81.



### **Шотландские и швейцарские сельские игры прошлого в XIX в., их происхождение и серьезные игры политиков**

Небольшая нация гордых йоменов и горных пастухов была оккупирована и управлялась большой соседней страной, провозгласившей «освобождение» всех народов по соседству и свержение местных тиранов во имя *liberté, égalité, fraternité* (свобода, равенство и братство). И действительно, для сельского населения малочисленного горного народа, ощущавшего угнетение и покровительство урбанизированной аристократии из их главного города, казалось наступили новые времена. Впервые они смогут насладиться теми ценностями, которые несли иностранные узурпаторы, и которые были невозможны при аристократии до того момента правившей ими. В наиболее привилегированном положении оказался средний класс: ученые, учителя и торговцы, и, наконец, не в последнюю очередь состоятельные, но не очень богатые фермеры, которые до того времени страдали от господства помещного дворянства. Затем, внезапно, всё меняется, местные реформаторы оказываются расколотыми, а иностранная держава начинает вывод своих войск – и новые демократические органы местной власти со всеми их равенствами и свободами рушатся к большому счастью представителей старой системы исконного порядка. Последние, конечно, желали вернуться к своей былой славе, но их бывшие подданные уже отведали ранее запрещенного плода, названного свободой, и управлять ими стало уже не так легко, как раньше. Исходя из этого, они установили систему надзора, чтобы держать проникнутую новым духом интеллигенцию под контролем. Инакомыслящие либо запугивались, либо изгонялись. Феодалы намереваясь восстановить старые узы, которые связывали горные районы с городским центром, стремились действовать мудро, не провоцируя вооруженное сопротивление и гражданскую войну, хорошо отдавая себе отчет в нарастающей враждебности и бесполезности подавления либеральных сил в долгосрочной перспективе. Что может быть лучше, чем прибегнуть к древнеримской идее «хлеба и зрелищ» (*panem et circenses*) и местных ряженых? Так появляется Уншпунненфест.

Кроме идеи умиротворения народных масс, фестиваль оказывается идеальной средой для наращивания туристического потока в Швейцарию, который стал так важен для коренного населения. Знаменитостям было предложено рассказывать о себе, как это было при зарождении современного феномена туризма, и что привело среди прочего к возрождению местными жителями своих исконных забав и состязаний в виде отдельных турниров преимущественно в сельской местности, где проживают хранители наследия – чудаковатые фермеры<sup>52</sup>. Таково довольно упрощенное изложение легенды происхождения крупнейшего фольклорного мероприятия в районе Интерлакена, но в рамках нашей статьи невозможно дать более детальное описание. Кроме того, существуют достаточно глубокие исследования истории фестиваля Уншпуннен, такие как книга Рудольфа Галлати и Кристофа Висса «Уншпуннен 1805–2005: История альпийских праздников». Мы не ставим целью сделать

---

<sup>52</sup> Fish Howell, Charles (1912) *Around the Clock in Europe*. Boston and New York: Houghton Mifflin, pp. 282-283.





подробное описание, а намерены ограничиться кратким обзором, чтобы продемонстрировать контраст того, чем сегодня является европейский контекст Уншпунненфеста на фоне помпезных проявлений швейцарского наследия в Америке. Историческая справка об Уншпунненфесте будет знакомой, но в то же время отличающейся от культуры шотландского нагорья для просвещённых читателей, а с целью иллюстрации будет представлен еще один нарративный сценарий.

Еще одна небольшая нация, проживающая на острове и архипелаге-спутнике, не имевшая государственности после объединения своего исторического парламента с парламентом более могущественной соседней нации, с которой меньшая нация, о которой здесь идет речь, находилась в постоянной вражде и военных конфликтах на протяжении веков, хотя последний вооруженный конфликт, потрясший обе нации, не был настоящей войной, полностью поддерживаемой всеми местными правителями и большинством населения, а просто восстанием, инициированным сторонниками свергнутой королевской династии, которая правила в меньшей стране, но когда-то совсем недолго доминировала в обеих странах. Большинство сторонников старой династии в малой нации – это культурное меньшинство из дворян, живущих в отдаленной суровой местности, изолированной от остальной части страны торфяными болотами и горами, и говорящих на языке, восходящем к прошлому, когда они самостоятельно управляли своей страной. Большая часть населения этой нации, тем не менее, живёт на равнине и постепенно перенимает язык и культуру соседней нации, особенно дворянство и высшие слои общества, которые являются лояльными приверженцами новой королевской династии. Более того, некоторые из вождей презируемого культурного меньшинства также стали лояльными сторонниками нынешней династии, в расчёте на получение большей власти и респектабельности. Поражение мятежников принесло опустошение, и последовавшие за ним отчаяние и нищета, – и суровые кары маленькой нации, выразившееся в том, что некоторые из бывших вождей повстанцев отвернулись от своих подданных, которых они прежде считали своим родом в соответствии с традициями. В этой связи они поменяли взгляды на своих равнинных соседей, с коммерческой точки зрения их клановые связи стали рассматриваться лишь как бремя, стоящее на пути экономического прогресса. Это звучит довольно актуально сегодня, так как новый век в истории малой островной нации ознаменовал окончательный переход от патриархального общества к индивидуалистическому обществу капитализма. Таким образом, местный средний класс рассматриваемого меньшинства был вытеснен пришельцами с равнин и соседней более крупной нации, которые помогли коммерциализованному дворянству изгнать коренное население древних поселений в высокогорье. Большинство из них были вынуждены эмигрировать в заграничные колонии, захваченные крупной нацией у других народов. Многие из них погибли в пути, а оставшиеся дома в основном впали в угнетённое и вялое состояние, хотя были еще среди них и те, кто стремился возродить сопротивление и дух свободы. Тем временем поменялось центральное правительство и *Zeitgeist* (дух времени) – среди поместного дворянства неожиданно стало модным считать некогда презируемое меньшинство



благородными дикарями. Согласно философии мыслителя из другой маленькой горской нации, упомянутой выше, те, кто до сих пор считался неотесанными варварами и дикими животными, теперь, как сообщалось, были самыми благородными и романтичными, спартански скромными, но гордыми людьми<sup>53</sup>, в то время как многие из них подвергались насильственному выселению как нежелательное обременение их земель. Общество не стало ни более свободным, ни более либеральным, зато предельно аморальным. Новый взгляд на угнетенных горцев был всего лишь проявлением новых двойных стандартов мира новой отваги, где коммерческий успех значил гораздо больше, чем родство, культура и наследственные права<sup>54</sup>. Новое дворянство придумало способ использовать вновь пробудившийся интерес к путешествиям на отдыхе, оно одновременно контролировало оставшееся население, занятое организацией фестивалей, на которых традиционные символы покоренного народа были романтизированы и превращены в развлечения ради удовольствия желанных гостей. Так появились Хайленд-игры. Конечно, покорённые люди в этом сценарии – это гэльцы Шотландского нагорья. Традиционно они проводили собрания кланов и ярмарки скота, на которых они не только обменивали овец и делились новостями, но и участвовали в состязаниях силачей и играх, завезенных в страну ещё их предками, которые когда-то прибыли из Ирландии, хотя вероятней всего, что это были кельтские племена, населявшие Шотландию до гэльцев – каледонцы или бритты, ныне известные как пикты, о которых нам тоже кое-что известно. Они забавлялись среди всего прочего переноской камней<sup>55</sup>, борьбой и играми с клюшкой и мячом типа шинти<sup>56</sup>. Последняя представляет собой гэльский прототип хоккея, известный на языке оригинала как каманхк (camanachd) и имань (ìoman), а в ирландской версии называется иманихт (ìománaíocht). Традиционно игры проходили на Рождество и Хогманай или

---

<sup>53</sup> The thinker alluded to here is of course Jean-Jacques Rousseau (1712-78) who fostered the idea of the noble savage in his writings such as the *Discours sur l'origine et les fondements de l'inégalité parmi les hommes* (1755), "discourse on the origin and the foundations of inequality among humankind" in: Vaughan, Charles Edwyn (1915) *The Political Writings of Jean Jacques Rousseau*, edited from the Original Manuscripts and Authentic Editions (Cambridge: The University Press, pp. 125-220.

<sup>54</sup> Newton, Michael (2000) *A Gaelic History of Scotland: Final conflict. A Handbook of the Scottish Gaelic World*, pp. 64-74.

<sup>55</sup> Stone put has existed in Gaelic tradition for a long time. It is mentioned in an eighth-century Irish law text relating to sports and pastimes, *mellbretha*, among others sports still practised by Irish and Scottish Gaels alike. Binchy, D.A. (1968) *Mellbretha, Celtica VIII*, pp. 144-154.

<sup>56</sup> According to the seventeenth-century Wardlaw Manuscript, a history of Clan Fraser compiled in Scots, wrestling was part of young Highlanders' education as much as swordplay, swimming, archery, football, throwing the bar (= tossing the caber?) and dancing. James Fraser, *Chronicles of the Frasers; the Wardlaw manuscript entitled: Polichronicon seu policratia temporum, or, the true genealogy of the Frasers, 916-1674*, edited by William Mackay. Edinburgh: University Press and The Scottish History Society, 1905, pp. 171, 481.



Старый Новый год (Oidhche Challainn in Scottish Gaelic)<sup>57</sup> и считаются национальной игровой традицией. Всемирно известное метание бревна стало недавним дополнением шотландских Хайленд-игр, хотя корнями восходит к гэльской традиции досуга лесорубов и столяров<sup>58</sup>. Большинство этих игр были не просто развлечениями, а скорее всего – средствами военной подготовки, как и в случае с их эквивалентами в Швейцарии. Как шотландцы, так и швейцарские горцы всегда были знакомы с мечевым боем и имеют долгую историю службы наемниками в иностранных армиях, особенно в вооруженных силах Франции, начиная с позднего средневековья<sup>59</sup>.

Однако в начале XIX в. эти состязания силачей и игры превратились в простое развлечение для аристократов и их гостей. Одним из первых великих празднеств Хайленда в их современной манифестации были Игры Стратфиллана в деревне Сант-Филланс в графстве Пертшир в 1826 г., которые состоялись в имении Чарльза Эдуарда Драммонда, 5-го графа и герцога Мелфортского и 10-го герцога Пертского<sup>60</sup>. По иронии судьбы, эти игры инициировал английский дворянин Питер Роберт Драммонд-Баррелл (1782–1865), 21-й барон Уиллоуби де Эрзбии, 2-й барон Гвидира, который был женат на Клементине (1786–1865), дочери и единственной наследнице герцога Пертского. Говорят, что он основал эти игры для людей в своих владениях, и пока не ясно, понимаются под ними местные фермеры или аристократия поместья. Согласно другому источнику, знать Хайленда устраивала шикарные матчи по шинти вовсе не для удовольствия простолюдинов, а для услады заезжих аристократов<sup>61</sup>. Население могло бы в полной мере наслаждаться этими играми, если бы они сами их проводили, как это было в других землях, ведь далеко не вся знать Хайленда состояла их хладнокровных и безжалостных выскочек, которых изгоняли из кланов, даже вопреки устоявшейся идеологии. Когда королева Виктория присутствовала на Бремарском празднестве в 1849 г., шотландские Хайленд-игры обрели признаки респектабельности<sup>62</sup> – именно это событие положило начало давней традиции королевской семьи посещать игры в

---

<sup>57</sup> Grant, Isabel F. (1995) *Highland Folk Ways*, 2nd edn. Edinburgh: Birlinn Ltd., pp. 348-49. Cf. MacLennan, Hugh Dan (1998) *Shinty's Place and Space in World Sport*. *The Sports Historian* No. 18,1 (May, 1998), pp. 1-23.

<sup>58</sup> Ibid. Grant, p. 345.

<sup>59</sup> In terms of military history, Scottish and Swiss highlanders have one thing in common: they reinvented the infantry, defeating heavily armoured cavalry in the shape of mounted knights at Stirling Bridge (Bannockburn (1314, in Gaelic, this battle is known as Blar Allt a' Bhonnaich) in the Scottish context, and at Morgarten (1315) and Sempach (1386) in the Swiss context. See: Bruce, Robert: *And the Community of the Realm of Scotland* 4th Revised edition by G.W.S. Barrow. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2005.

<sup>60</sup> Grant, 1995, p. 345. Cf. Engraving of the Highland Games at St Fillans, Loch Earn, Perthshire, early 19th century. National Museums of Scotland. May 23th 2019, retrieved from: <http://nms.scran.ac.uk/database/record.php?usi=000-000-579-552-C&PHPSESSID=efjt0lq9ief540fub09ibo8dc1>

<sup>61</sup> Reid, Irene A. (2000) *Shinty, Nationalism and Cultural Identity, 1835-1939: A Critical Analysis*, PhD thesis. University of Stirling, p. 163.

<sup>62</sup> Reid, op. cit., 2000, pp. 155-163.



Бремаре вместе со многими другими представителями британской знати. С тех пор празднества Бремара, Лонаха и Аргайла в Обане оказались сопоставимы [с дерби] в Аскоте и Эпсоме, о чем уже говорилось выше<sup>63</sup>.

Швейцарские традиционные состязания, такие как борьба швинген и метание камня штайнштоссен, проводились гораздо раньше XIX в. и были зафиксированы уже в средневековье. Например, швинген был известен в своей самой архаичной форме, по крайней мере, с XIII в., но только с 1600-х гг. был зафиксирован как вид борьбы, наиболее типичный для сообществ горных пастухов Швейцарии. Штайнштоссен стал известен с позднего средневековья, например, на Шутценфест<sup>64</sup> в Цюрихе в 1472 г. В средние века его практиковали как деревенские жители, так и горожане, но к XVIII в. путешественники отмечают участие в нем исключительно альпийских пастухов. Как и в Шотландии, эти состязания проходили в основном на сельских ярмарках летом, когда скот выгоняют на горные пастбища или когда сельское население празднует летнее солнцестояние (середины лета)<sup>65</sup>. Подобно архаичной игре с клюшками и мячом хорнуссен (Hornussen), известной с 1600-х гг., но упоминающейся значительно раньше, швинген наиболее тесно связан с Бернскими нагорьями, Оберландом и Эмменталем (долина реки Эмме), а также Энтлебухом в кантоне Люцерн.

Сейчас традиционные состязания распространены по всей Швейцарии. Существуют региональные вариации *хорнуссена* в Валлисе и Гризоне (или Граубюндене), например *гилихюзине* (Gilihüsine) в Беттене, или *тсара* (Tsara) и *царатта* (Tschärättä), также в кантоне Вале<sup>66</sup>. В Гризоне похожая игра известна как *герла* (Gerla) или *ора* (Hora)<sup>67</sup>. Эти игры, являются швейцарскими эквивалентами *шинти* или *каманахк*, но они не всегда представлены на фестивале Уншпуннен или других альпийских народных олимпиадах, в то же время *шинти* можно встретить на некоторых шотландских Хайленд-празднествах, основным из которых является празднество в Коале (Còmhghall), что на юге Аргайла<sup>68</sup>. Впрочем, Западное нагорье всегда было оплотом *шинти*. Когда комитет упомянутых игр объявил в 2007 г., что они откажутся от *шинти*, чтобы высвободить больше пространства для игры на альпийских рожках,

---

<sup>63</sup> Jarvie, G. and Reid, I.A. (1999) Sport, Nationalism and Culture in Scotland', The Sports Historian Vol. 1, No. 19 (May 1999), p. 110.

<sup>64</sup> Schützenfest = fair at which the main event is competition between marksmen, be that archers, crossbowmen or gunners. Author's translation.

<sup>65</sup> Treichler, Robert. Nationalspiele der Schweiz. May 23th 2019, retrieved from: <http://www.hls-dhs-dss.ch/textes/d/D16328.php> The Swiss summer pastures are known as Alpe, which is originally a Celtic or possibly even older word sharing the same stem with the name of the whole southern Central European mountain range. Cf. Rousset, Paul-Louis (1988) Les Alpes & leurs noms de lieux. 6000 ans d'histoire? Les Alpes & leurs noms de lieux. 6000 ans d'histoire? Les appellations d'origine pré-Indo-Européenne. Paris: Didier & Richard, 1988.

<sup>66</sup> Hoffmann-Krayer, Eduard (1940) Feste und Bräuche des Schweizervolkes. Zürich: Atlantis, 1940. Repr. Edition Olms, 1992, s. 70-71.

<sup>67</sup> Treichler, ibid.

<sup>68</sup> Cowal Highland Gathering. May 23th 2019, retrieved from: <http://www.cowalgathering.com>



возникла серьезная полемика<sup>69</sup>. Осложнение было вызвано тем, что *шинти* вернули в программу всего за семь лет до этого.

На региональных играх в Хайленде и на Гебридах по-прежнему блестяще представлена *шинти*, но она уже не так популярна. Кроме того, *шинти* на самом деле не обязательна для Хайленд-игр, и это несмотря на то, что всегда были аристократы, которые поддерживали клубы *шинти*, во многом такая ситуация сложилась потому, что некоторые считали эту игру подрывом устоев, поскольку в нее играли люди, активно борющиеся за свои права<sup>70</sup>. Шинти и другие состязания гаэльской Шотландии имеют общее происхождение, связанное с Энах Тальчен (Oenach Tailten) – ярмарками Тальчю (Taitiu) в древней Ирландии<sup>71</sup>. Тальчен-игры (Tailteann Games) учёные часто называют ирландским эквивалентом Олимпийских игр древней Греции. В действительности, Тальчен-игры, по некоторым сведениям, имеют более древнюю историю: Олимпийские игры не проводились до 776 г. до н.э., в то время как Тальчен-игры предположительно берут начало в 1829 г. до н.э.<sup>72</sup> Согласно общему мнению, их история окутана гаэльским мифологическим туманом, поскольку они якобы проводились еще при короле Луге (который фактически был кельтский бог Луг) в честь его названной матери Тальчю (Taitiu)<sup>73</sup>, так или иначе, но несомненно то, что игры проводились. До нас дошли свидетельства того, что они проводились в раннесредневековой Ирландии<sup>74</sup>, а последние игры состоялись в XII в. еще до вторжения норманнов<sup>75</sup>. Место этих событий в районе Телтауна в графстве Мит, между Келлсом и Ан-Уавь, где помимо приведенных ниже документальных свидетельств, которые изучили ирландские ученые Даниэль Энтони Бинчи (Daniel Anthony Binchy, 1899–1989) и Доннахух О'Корань (Donnchadh Ó Corráin, 1942–2017), есть также археологические свидетельства имевших там место больших празднеств<sup>76</sup>. В 1924 и 1932 гг. ирландские националисты попытались возродить Тальчен-игры, но их усилия оказались недостаточными в отличие от

---

<sup>69</sup> Gill, Doug (2007) Cowal Gathering turns its back on track, Herald Scotland (19 May 2007). May 23th 2019, retrieved from: <http://www.heraldscotland.com/cowal-gathering-turns-its-back-on-track-1.858176>

<sup>70</sup> Reid, 2000, pp. 209-17. Cf. Caithnia, Liam Ó (1980) Scéal na h-Iomána. Baile Átha Cliath: An Clóchomhar Teoranta, lgh. 416-21, 731.

<sup>71</sup> Nally, N.H. (1922) The Aonach Tailteann and the Tailteann Games. Dublin: Talbot, p. 21.

MacLennan, Hugh Dan (1998) Shinty's Place and Space in World Sport', The Sports Historian Vol. 1, No. 18 (May 1998), p. 4.

<sup>72</sup> Diffley, Seán (2007) Tailteann Games place in history going for a song', Irish Independent (Sat, July 14 2007). May 23th 2019, retrieved from: <http://www.independent.ie/sport/other-sports/tailteann-games-place-in-history-going-for-a-song-1037527.html> Cf. Nally, 1922, pp. 26-35, and Watman, Melvyn F. (1968) History of British Athletics. London: Hale, 1968.

<sup>73</sup> 'Taitiu' in: Botheroyd, Sylvia und Paul F. (1995) Lexikon der keltischen Mythologie. München: Eugen Diederichs, S. 318.

<sup>74</sup> The last golden era of the Tailteann Games was the ninth century AD. MacNeill, Máire (1982) The Festival of Lughnasa. Dublin: Irish Folklore Commission, pp. 329, 331-32.

<sup>75</sup> Nally, 1922, pp. 34-35.

<sup>76</sup> Harbison, Peter (1990) Klöster, Burgen und Paläste: Ein historischer Überblick über die Baudenkmäler ' in: Albrecht Steinecke (Hg.), Irland. Leer: Mundo Verlag, S. 177.





Хайленд-игр их шотландских сородичей и соседей<sup>77</sup>. Пока что им не удалось возродить древние игры и их дух, но в наши дни все же проводятся Тальчен-игры, которыми называют межрегиональные спортивные соревнования по всей Ирландии<sup>78</sup>. Там нет этноспорта, а только признанные виды современного спорта. Исконные состязания связаны с мифологией празднований Тальчу, они проводились во время празднования Лугнасада – главного из четырех праздников Колеса года, приблизительно соответствующего 1 августа, именно это название используют сейчас ирландские гэльцы для месяца август. Шотландские гэльцы его называют «лунасдал» (Lùnasdal)<sup>79</sup>. Традиционные Тальчен-игры начинаются за две недели до начала Лугнасада и завершаются спустя две после того<sup>80</sup>. Как упоминалось выше, борьба была неотъемлемой частью этих игр, и продолжала оставаться характерной особенностью праздника, даже когда Энах Тальчен уступал место сельской ярмарке, что означало возвращение к истокам, поскольку сам по себе праздник, по всей видимости, эволюционировал из религиозной ярмарки бронзового века. Более поздние сельские ярмарки по всей Ирландии и гэльской Шотландии все еще имели тесную связь с Лугнасадом, даже несмотря на то, что они были посвящены христианским святым, хотя и с синкретической подоплёкой<sup>81</sup>. Даже сегодня большинство летних праздников в Ирландии и шотландском Хайленде проходят в конце июля и начале августа<sup>82</sup>, хотя основные Хайленд-игры проводятся до середины сентября, а в Новом Свете – даже в октябре<sup>83</sup>.

Таким образом, борьба на Хайленд-играх – это не нечто новое, взятое со стороны, как могут подумать непосвященные, она имеет давнюю устоявшуюся традицию в гэльском мире. Кроме вышеупомянутой *шинти*, борьба вообще была очень популярна среди молодежи Уиста в 1900 г.<sup>84</sup> Гэльское название борьбы – карахк (carachd)<sup>85</sup>. Сегодня существует два основных гэльских стиля: карахк Барра (carachd Bharraigh) и карахк Уист (carachd Uidhist), борьба Барра и Уист. В

---

<sup>77</sup> MacKillop, 1998: ibid. Cf. Biege, Bernd. The Tailteann Games: An Olympic Event for the "Celtic Race", May 23th 2019, retrieved from:

[http://goireland.about.com/od/historyculture/qt/gg\\_tailteann.htm](http://goireland.about.com/od/historyculture/qt/gg_tailteann.htm)

<sup>78</sup> Ireland by Region. May 23th 2019, retrieved from:

<http://www.irelandwide.com/regional/leinster/index.htm>

<sup>79</sup> MacNeill, 1982: vol. I, pp. 322-23; 120-21; 122-23. Dwelly, td. 610.

<sup>80</sup> Ibid., p. 337.

<sup>81</sup> Ibid., Ch. XIV, pp. 287f., cf. Appendix IV.

<sup>82</sup> 'Mull Games', South Uist Games and North Uist Games. Scotland's Highland Games. May 23th 2019, retrieved from: [http://www.albagames.co.uk/Highland\\_games2000.htm#SOUTH](http://www.albagames.co.uk/Highland_games2000.htm#SOUTH) Barra Games, Scotland's Highland Games. May 23th 2019, retrieved from:

[http://www.albagames.co.uk/Highland\\_games2000.htm#BARRA](http://www.albagames.co.uk/Highland_games2000.htm#BARRA)

<sup>83</sup> The Braemar Gathering. May 23th 2019, retrieved from: <http://www.braemargathering.org/> Invercharron Highland Games. May 23th 2019, retrieved from:

<http://www.invercharrongames.co.uk/>

<sup>84</sup> Morrison, Alastair (1908) Uist Games', The Celtic Review, vol. IV (July 1907-April 1908), pp. 361-71, especially p. 370.

<sup>85</sup> Dwelly, td. 167 agus. May 23th 2019, retrieved from:

<http://www.cairnwater.co.uk/gaelicdictionary/?txtSearch=carachd>



большинстве стилей шотландской борьбы используется захват руками за спиной соперника, в отличие от швейцарского швингена, где используются захваты за пояс и куртку<sup>86</sup>. Шотландские стили борьбы не являются производными от английских стилей, как это утверждают некоторые источники<sup>87</sup>. В прошлом борцовские поединки превращались в серьёзные драки среди молодёжи, чего не наблюдалось в *швингене*, сообщил в конце XVIII в. сэр Энеас Макинтош (Eneas Mackintosh)<sup>8889</sup>. Великим борцом на шотландских Хайленд-играх с 1860-х по 1900-е гг. был Дональд Динни (Donald Dinnie, 1837–1916) из Балнакрейга возле Абойна в Абердиншире<sup>90</sup>, который также побеждал в состязаниях силачей.

Далее речь пойдет о музыкальных контекстах на шотландских Хайленд-играх, а также швейцарских Альпийских играх и фестивалях борьбы. В Шотландии проводят соревнования по игре на волынках и Хайленд-танцам, но не все танцы на Хайленд-играх соревновательные. На этих празднествах также проходят шотландские балы и танцы кейли, которые будут описаны далее. Согласно привилегированному положению в традиционном гэльском обществе волынщиков или *пилорахк* (pìobaireachd), сначала должны быть обсуждены именно их соревнования. В Швейцарии эквивалентом волынок является игра на альпийских рожках, хотя некогда аналог волынок был представлен в некоторых частях Швейцарии<sup>91</sup>: в Романдии, среди швейцарских итальянцев в Тичино и Южном Гризоне, а также среди немецких швейцарцев. Шотландцы могут быть удивлены, узнав, что в XV–XVI вв. волынка использовалась швейцарскими наемниками так же, как и гэльскими воинами<sup>92</sup>. Однако, начиная с XVIII в., волынки перестали активно использоваться в Швейцарии, кроме нескольких отдаленных областей. Сегодня в швейцарской народной музыке доминирует пуговичный аккордеон, известный как орган из Швица (Schwyzerörgli) или ручной орган, также заметную роль играет скрипка, особенно в верхнем Вале и на Северо-Востоке Швейцарии. Но в швейцарской традиции волынки не были столь

---

<sup>86</sup> Sayenga, Donald (1995) The Problem of Wrestling "Styles" in the modern Olympic Games – a Failure of Olympic Philosophy. *Citius, Altius, Fortius*, Vol. 3, No. 3 (Autumn 1995), pp. 22-23, 25; cf. Huggins, Mike (2001) The regular re-invention of sporting tradition and identity. *The Sports Historian*, Vol. 21, No. 1 (May 2001), pp. 41-42, 50-51.

<sup>87</sup> Poliakoff, Michael B. (1996) Wrestling, Freestyle from *Encyclopedia of World Sport: From Ancient Times to the Present* eds. David Levinson and Karen Christensen. Santa Barbara, CA: ABC-CLIO, Inc., Vol. 3, p. 1190.

<sup>88</sup> Grant, 1995, p. 344.

<sup>89</sup> Reichlin, Daniel. Coach with Schwingclub Zurich, in 'Wrestling with Tradition', May 23th 2019, retrieved from: <http://www.nachbarsport.de/schwingen.html>

<sup>90</sup> Dinnie, Donald (1999) The First Sporting Superstar. Ardo Publishing, 1999. *Iron Game History*, Vol. 7, Nos. 2&3 (July 2002), pp. 31-32.

<sup>91</sup> Klausner, Urs. Die Sackpfeife in der Schweiz. *Schweizer Sackpfeifen*. May 23th 2019, retrieved from: <http://www.tritonius.ch/Schweizer%20Sackpfeifen/sackpfeifen%20in%20der%20schweiz.htm#die%20sackpfeife%20in%20der%20schweiz>

<sup>92</sup> Graf, Urs. Reisläufer' (Swiss mercenary), ink drawing of 1525. May 23th 2019, retrieved from: <http://www.tritonius.ch/Schweizer%20Sackpfeifen/urs%20graf.htm>



престижны, как при дворах гэльских аристократов в Хайленде и Гебридах<sup>93</sup>. Возможно, альпийские рожки впервые появились в Швейцарии только в XVI в.

Еще с конца XVIII в. игра на волынке и традиционные Хайленд-танцы, как бы их не называли, тесно связаны между собой. Кричащее название «Хайленд Танцы» (Highland Dancing) сегодня можно увидеть на Хайленд-играх, но это не настоящие гэльские танцы, а выдуманные дурацкие кривляния, поставленные в эстетике современных танцев<sup>94</sup>. Иначе говоря, то, что приезжие шотландцы Лоуленда и англичане воспринимают как Хайленд-танцы, на самом деле не более аутентично, чем ирландские танцы в исполнении Майкла Флэтли (Michael Flatley) и его танцоров, представляющих якобы аутентичные ирландские переплясы Коннемара в стиле *шэннос* (sean-nós – старинный обычай)<sup>95</sup>. Соревновательные Хайленд-танцы, как и их ирландский аналог, представляют собой гремучую смесь балета и боевых плясок солдат Хайленда в казармах по всей Империи. Формализованные и стандартизированные, они больше не являются традиционными танцами, а просто существуют для фестивалей и Хайленд-игр<sup>96</sup>. Если же кто-то желает сегодня увидеть настоящий гэльский шотландский танец *степ*, то для этого остались, пожалуй, только Гебридские танцы под пение – *даннса* (Dannsa), сохранённые максимально близко к исконной традиции гэльскими поселенцами в Канаде – на острове Кейп-Бретон, в Новой Шотландии, Кодрой Вэлли и Ньюфаундленде<sup>97</sup>. Еще одно явление, известное сегодня как шотландский кантри-танец, тоже является изобретением, но уже Викторианской эпохи, и потому тоже никогда не был шотландским народным танцем. Он возник в XVIII-XIX вв. из сословных танцев дворян, таких как *контрданс*, *кадриль* и других, и до сих пор остается элитарным, с тем лишь допущением, что был тартанизирован и костюмирован под Хайленд<sup>98</sup>. Всегда следует остерегаться громких слов, когда речь идёт о фольклоре и фейклоре. Настоящие шотландские танцы в стиле кантри, которые до сих пор популярны, как среди молодежи, так и среди пожилых людей, среди хайлендеров и лоулендеров, – это танцы *кейли* (cèilidh). Они представляют собой смесь шотландских народных танцев, таких как перепляс (reel), медляк (strathspey), джигга (jig), хорнпайп (hornpipe) и тустеп (two-step), а также континентальных

<sup>93</sup> Weetering, Senta van de (2003) 'Dudelsack: Typisch Schweiz', St. Galler Tagblatt (4.12.2003). May 23th 2019, retrieved from: <http://www.tritonius.ch/Schweizer%20Sackpfeifen/sackpfeifen.htm>

<sup>94</sup> Newton, 2000, p. 281-82; Grant, 1995, pp. 350-54. Cf. MacInnes, John (1994) Dance in Gaelic society. Thomson, pp. 56-59.

<sup>95</sup> Kieran, Jordan (1998) Sean Nys Step Dancing – It's a Living Tradition. The Boston Irish Reporter (August 31, 1998). May 23th 2019, retrieved from: [http://www.celticcafe.com/archive/Dance/Articles/SeanNos\\_BostonIrishReporter.htm](http://www.celticcafe.com/archive/Dance/Articles/SeanNos_BostonIrishReporter.htm) The author knew the man himself, having met him at An Chistin during his Irish language courses in An Cheathru Rua, also in Connemara.

<sup>96</sup> Morrison, Cecily (2003) Culture at the Core: Invented Traditions and Imagined Communities, Part I: Identity Formation. International Review of Scottish Studies Vol. 28 (2003), pp. 11, 15-16.

<sup>97</sup> About Us. Dannsa. May 23th 2019, retrieved from: [http://www.dannsa.com/about\\_us.asp](http://www.dannsa.com/about_us.asp) Cf. Bennet, Margaret. Step-dancing: Why we must learn from past mistakes. May 23th 2019, retrieved from: [http://www.siliconglen.com/Scotland/10\\_3.html](http://www.siliconglen.com/Scotland/10_3.html)

<sup>98</sup> Morrison, 2003, pp. 9-10, 12-14.



сельских танцев, такие как полька и вальс, и североамериканских танцев, таких как амбарный танец (barn dance), Вирджиния рил (Virginia Reel) и т.д. Кейли – гэльское слово, обозначающее «вечеринка». Первоначально кейли устраивали долгими зимними вечерами, когда пели песни, рассказывали истории и танцевали, одновременно занимаясь домашними делами, такими как чесание шерсти, прядение, шитье и т.д. Сегодня, и особенно с 1960–1970-х гг. фольклорное возрождение кейли является широко распространенным шотландским развлечением в выходные дни, как в селах, так и в городах, а также в залах университетов и в городских парках мегаполисов от Эдинбурга до Уика<sup>99</sup>. Хотя Хайленд-костюм довольно часто встречается, все же он не обязателен. В общем-то, люди посещают деревенские кейли в повседневной одежде, и то же самое относится к Хайленд-играм. В основном кейли представлены на Хайленд-празднествах Запада и Гебридских играх, например, в Барре и Уисте. Вышеупомянутое празднество в Коале отличается большой площадкой для кейли. Танец кейли не такой формализованный, как шотландские кантри-танцы, он довольно неформальный и поэтому более привлекательный для молодежи. Кроме того, шотландцы, гораздо меньше зациклены на классовых различиях, чем англичане. Шотландское общество всегда было довольно эгалитарным, и поэтому большинство шотландцев избегали излишней элитарности в культуре, такой как в шотландских кантри-танцах, которые была навязаны извне. К тому же, танец кейли вполне синкретичен, в то время как шотландские кантри-танцы предельно консервативны. Типичными танцами кейли являются Веселые Гордоны (Gay Gordons) с быстрым шагом (quickstep), Отважный белый сержант (Dashing White Sergeant) в ритме перепляса (in reel time), шотландский Хайленд (Highland Schottische) в медленном ритме (strathspey) и обдери иву (Strip the Willow) в ритме джиги (jig time)<sup>100</sup>. Первый упомянутый здесь танец – парный, второй – групповой, третий – другой парный и четвертый – другой групповой<sup>101</sup>.

Традиционные швейцарские танцы имеют что-то общее с шотландскими кантри-танцами и танцами кейли, поскольку большинство известных сейчас народных танцев берут свое начало в XVIII–XIX вв. Кроме того, в Швейцарии есть народный танец под названием Скотиш (Schottisch), который тесно связан с шотландским Хайлендом. Но на этом их сходство заканчивается. Швейцарские народные танцы были широко распространены в сельских общинах в прошлом, сегодня же они являются только демонстрацией традиции. Это означает, что они исполняются только на фестивалях, таких как Уншпунненфест или альпийских Швингфест, проводящихся на перевале Брюниг над Мейрингеном в Бернском Оберланде, и более не являются живой традицией. В отличие от танцев кейли,

---

<sup>99</sup> Morrison, 2003, pp. 10-11, 18-19. Cf. Mike's Community. May 23th 2019, retrieved from: <http://mikescommunity.com/>

<sup>100</sup> The Gay Gordons was the nickname of the Gordon Highlanders. The dance was originally called 'The Gordon Highlander's Quickstep' and is danced to 2/4 or 4/4 marches in allemande hold. The Gay Gordons. Grand Chain. May 23th 2019, retrieved from: <http://www.scottishdance.net/ceilidh/dances.html> The original name of the dance referred to a regimental march of the Gordon Highlanders in 4/4 rhythm.

<sup>101</sup> Strip the Willow. May 23th 2019, retrieved from: <http://www.scottishdance.net/ceilidh/dances.html>



швейцарские народные танцевальные мероприятия являются закрытыми, в них могут участвовать только члены народных танцевальных коллективов. Танцы кейли открыты для всех, и могут быть освоены без какого-либо предшествующего опыта в народных танцах за один вечер. Швейцарская и немецкая танцевальная традиция носит более формальный характер, в отличие от шотландских кантри-танцев в ней требуется специальная подготовка из-за большого количества танцевальных фигур<sup>102</sup>. Возрождение швейцарского народного танца, если так можно его назвать, началось в 1930-е гг. в обществах сохранения регионального костюма. Сначала там даже не думали о танцах. Лишь две женщины из Швейцарской ассоциации региональных костюмов приняли участие в двух недельных традиционных песенных мастер-классах в Германии в 1928 и 1932 гг., именно тогда они осознали тесную связь между нарядами и народными танцами<sup>103</sup>. Но как бы ни были формализованы народные танцы в Швейцарии, там нет эквивалента Хайленд-танцев, нет той высокой стилизованной танцевальной формы или балета, замаскированного под народный перепляс, который существует только для фестивальных конкурсов. С другой стороны, похоже, что в Швейцарии не существует традиции сельского танца или перепляса, хотя автор приветствовал бы любые комментарии, указывающие на обратное.

### **Заключение**

Как альпийский праздник пастухов Уншпуннен в Швейцарии, так и Хайленд-игры в Шотландии в их современном виде, известном большинству людей в этих странах и за рубежом, были основаны правящим классом, с целью предотвращения народных волнений и с обращением к древнему принципу «хлеба и зрелищ». В обоих случаях они потерпели неудачу – в 1814 г. в Швейцарии произошло восстание против бернских аристократов и Уншпунненфест не проводился до 1905 г. В Шотландии участились беспорядки среди земледельцев Хайленда с конца 1840-х гг. – это были годы «картофельного голода», который привел к восстаниям в 1880-е гг.<sup>104</sup> По прошествии некоторого времени в Швейцарии Уншпунненфест стал внутриобщинным праздником, но как и в большинстве других фольклорных фестивалей в районе Интерлакена, в последние годы туристы там уже никого не обескураживают<sup>105</sup>. В Шотландии наблюдаемые факты наводят на мысль, что большая часть Хайленд-игр ориентирована на коммерцию, а не на цели общины, ситуацию спасают только относительно малые празднества, где община по-прежнему играет значимую роль и нет практики «импорта» спортсменов, как это стало нормой на крупномасштабных турнирах<sup>106</sup>. Главные Хайленд-игры завязаны на коммерцию и направлены на повышение социального статуса, а

<sup>102</sup> Klenk & Schmid-Kunz, Kap. I und II, S. 7-13.

<sup>103</sup> Ibid., S. 9.

<sup>104</sup> Donald MacAulay, 'Bernera Riot', in Thomson, 1994, p. 23 (in Bernera Lewis); Thomas M. Murchison, 'crofting system', Thomson, 1994, pp. 49-51; Murchison, 'Land League movement', ibid., p. 146; James Hunter, 'politics, Highland', ibid., pp. 237-38.

<sup>105</sup> Bendix, 1989, pp. 137-44.

<sup>106</sup> Jarvie, 2003: sections III and VI.





общин на Хайленд-играх больше нет – они соответствуют общему эгалитарному мировоззрению шотландского общества, но противоречат классовому сознанию англичан и англоязычных шотландцев<sup>107</sup>. Шотландские и швейцарские фестивали в североамериканской диаспоре часто кажутся людям на исторической родине странными и аляповатыми, но это произошло по причине того, что шотландцы и швейцарцы за рубежом отчуждены от исконной культуры и изменили облик своих празднований на современный лад. Как писал швейцарский журналист-путешественник, побывав в Нью-Гларусе, в штате Висконсин: «Когда американцы пытаются вести себя как истинные швейцарцы, то они путаются в ремнях баварских кожаных штанов (lederhosen)»<sup>108</sup>. Другими словами, после попыток двух и более поколений вписаться в культуру англо-американского большинства, этим новым американцам стало трудно различить швейцарско-немецкое и немецкое наследие, равно как ирландское с шотландским.

Что же тогда сделать с Хайленд-играми в континентальной Европе? Между тем, они распространены по всей Европе, их можно найти от Нидерландов до Чехии, а теперь даже в Швейцарии, где с 2003 г. в Сент-Юрсане проводятся Туда-сюда (Wuu u au) Хайленд-игры. Может это простой тартанизм или за всем этим присутствует настоящий интерес к шотландской культуре Хайленда? Этот вопрос вполне может стать основой другого исследования, но ответ на него можно дать уже здесь: в Швейцарии по-настоящему существует интерес к гэльской культуре<sup>109</sup>, но в играх Сент-Юрсана несмотря на атрибуты шотландских, североамериканских и прочих Хайленд-игр нет даже намека на традиционную культуру, во всяком случае о ней даже не упоминается на вебсайте события. Событие имеет забавное название, потому что «туда-сюда» (wuu u au) звучит в зенслердойч – диалекте швейцарского (горно)немецкого языка и имеет эквивалент в гэльском «suas agus sìos» и англо-шотландском «up and doon»<sup>110</sup>. Но это, похоже, также намекает на французский «oui» и шотландский «aye», которые обозначают «да». Событие не содержит кейли или «тартан» или «вересковый шар». В Берне есть Королевское общество шотландского народного танца (Royal Scottish Country Dancing Society)<sup>111</sup>, но они даже не реагируют на Игры в Сент-Юрсане. По всему видно, что там основное внимание уделено соревнованиям силачей и исполнителей на альпийских рожках и потому Швейцарские альпийские игры (Swiss Äpler Spiele) – ещё одно

---

<sup>107</sup> Masson, Kimberley (2007) Fluid Boundaries of Belonging: 'Locals' and 'Incomers' in the Scottish Highlands. Scottish Affairs, No. 59 (Spring 2007), pp. 31-46.

<sup>108</sup> Jarvie, 2003: section V, cf. Jarvie and Reid, 1998: p. 393. Robert Treichler, 'New Glarus: "Was für Hösli?"', Globo Nr. 6 (Juni 1989), S. 81.

<sup>109</sup> Tha mi às an Eilbheis. Am Bòrd-Brath, Deutsches Zentrum für Gälische Sprache und Kultur. May 23th 2019, retrieved from: <http://www.schottisch-gaelisch.de/phpBB2/viewtopic.php?t=1541>

<sup>110</sup> So the author has been told by Dr. Paul Widmer, lecturer and research assistant in Comparative Philology at the University of Marburg, who hails from the Bernese-Fribourgian border.

<sup>111</sup> Or rather, there was. Any link to the club in Berne is no longer working: 'Scottish Country Dance Groups in Europe'. Grand Chain. May 23th 2019, retrieved from:

<http://www.scottishdance.net/groups/Europe.html> If they still exist, probably they are currently working on their website. Other links to Swiss Scottish Country Dancing Clubs do not work either.



китчевое событие. Игры в Сент-Юрсане не единичны – жители Вальс в кантоне Гризон с недавних пор проводят свои Хайленд-игры, жители Феральторфа в кантоне Цюрих проводят такие же игры, но на три года дольше, чем жители Сент-Юрсана. На Играх в Феральторфе представлены ирландская и шотландская традиционная музыка, присутствуют даже коллективы из Шотландии, но там нет никаких упоминаний о танцах кейли или о чем-нибудь гэльском, которое угадывается лишь в покровительстве проекта фондом «Кланранальд траст» (Clanranald Trust) и «Дун Харрен» (Dùn Charruinn). Причем «Кланранальд траст» – это обществом реконструкторов средневековья, которые таким образом поддерживают ячейку в Феральторфе.

Что же касается средневековья, то уже упоминалось, что волынка в Швейцарии вышла из употребления в XVIII в. Её недавно возродил Урс Клаузер (Urs Klausner), и благодаря ее использованию в ирландской и шотландской традиционной музыке, влияние этого инструмента распространилось на всю континентальную Европу, что во многом объясняет интерес к возрождению средневековой музыки в Германии и Швейцарии. Однако, несмотря на то, что многие люди всерьез относятся к концепции живой истории и сохранению древней музыки и песен, можно предположить, что современное средневековье – это всего лишь феномен близкий к тартанизму и его эквивалентам в Швейцарии и других странах. Но разве только тартанизм побуждает молодых швейцарских парней и прекрасных девушек надевать традиционную одежду, или добавляет романтизма мужчинам в килтах, или в этом есть нечто большее, чем наряд? Возможно, это тема для нового исследования.

## References

1. Кыласов А.В. Теория этноспорта. Орг. Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Комис. Российской Федерации по делам ЮНЕСКО. – М.: Советский спорт, 2012.
2. About Us. Dannsa. May 23th 2019, retrieved from: [http://www.dannsa.com/about\\_us.asp](http://www.dannsa.com/about_us.asp)
3. About Us. Gaelic College of Celtic Arts & Crafts, St Ann's, Cape Breton. May 23th 2019, retrieved from: [http://gaeliccollege.edu/index.php?option=com\\_content&task=category&sectionid=7&id=24&Itemid=63](http://gaeliccollege.edu/index.php?option=com_content&task=category&sectionid=7&id=24&Itemid=63)
4. Aebischer, Rafael (2006) Mann des Tages: Michael Nydegger (20, Sense)', Schlussgang Nr. 10, 3. Jg. (Juni 2006), s. 8.
5. Antigonish Highland Games. May 23th 2019, retrieved from: <http://www.antigonishhighlandgames.ca/>
6. Barra Games, Scotland's Highland Games. May 23th 2019, retrieved from: [http://www.albagames.co.uk/Highland\\_games2000.htm#BARRA](http://www.albagames.co.uk/Highland_games2000.htm#BARRA)
7. Bendix, Regina (1989) Tourism and Cultural Displays: Inventing Traditions for Whom? Journal of American Folklore, Vol. 102, No. 404 (Apr.-Jun. 1989), pp. 133-39.



8. Bennett, Margaret (2004) *Oatmeal and the Catechism: Scottish Gaelic Settlers in Quebec*. Montreal: McGill-Queen's University Press, 2004 / Edinburgh: John Donald, 2004.
9. Bennet, Margaret. Step-dancing: Why we must learn from past mistakes. May 23th 2019, retrieved from: [http://www.siliconglen.com/Scotland/10\\_3.html](http://www.siliconglen.com/Scotland/10_3.html)
10. Biege, Bernd. The Tailteann Games: An Olympic Event for the "Celtic Race", May 23th 2019, retrieved from: [http://goireland.about.com/od/historyculture/qt/gg\\_tailteann.htm](http://goireland.about.com/od/historyculture/qt/gg_tailteann.htm)
11. Binchy, D.A. (1968) Mellbretha, *Celtica VIII*, pp. 144-154.
12. Botheroyd, Sylvia und Paul F. (1995) *Lexikon der keltischen Mythologie*. München: Eugen Diederichs, S. 318.
13. Bruce, Robert: *And the Community of the Realm of Scotland* 4th Revised edition by G.W.S. Barrow. Edinburgh: Edinburgh University Press, 2005.
14. Caithnia, Liam Ó (1980) Scéal na h-Iomána. *Baile Átha Cliath: An Clóchomhar Teoranta*, lgh. 416-21, 731.
15. Cochran, Terry. *Flora MacDonald Games*. May 23th 2019, retrieved from: <http://www.electricscotland.com/gatherings/flora/index.htm>
16. Comic. Visuelle Kommunikation Brigitte Fries. May 23th 2019, retrieved from: <http://www.brigittefries.ch/comic/comic01.html>
17. Conser, Walter H. (2006) *A Coat of many Colors: Religion and Society along the Cape Fear River of North Carolina*. Lexington: University Press of Kentucky, pp. 63-64.
18. Cowal Highland Gathering. May 23th 2019, retrieved from: <http://www.cowalhighlandgathering.com>
19. Deepak, Chabhra (2001) *Heritage Tourism: An Analysis of Perceived Authenticity and Economic Impact of the Scottish Highland Games in North Carolina*, PhD thesis (Raleigh: North Carolina State University, 2001), p. 13.
20. Dinnie, Donald (1999) *The First Sporting Superstar*. Ardo Publishing, 1999.
21. Diffley, Seán (2007) Tailteann Games place in history going for a song', *Irish Independent* (Sat, July 14 2007). May 23th 2019, retrieved from: <http://www.independent.ie/sport/other-sports/tailteann-games-place-in-history-going-for-a-song-1037527.html>
22. Dowling, William C. (2002) John Ford's Festive Comedy: Ireland Imagined in *The Quiet Man*', *Éire-Ireland: An Interdisciplinary Journal of Irish Studies*, vol. 23, no. 1 (2002), pp. 190-211.
23. Dwelly, td. 167 agus. May 23th 2019, retrieved from: <http://www.cairnwater.co.uk/gaelicdictionary/?txtSearch=carachd>
24. Engraving of the Highland Games at St Fillans, Loch Earn, Perthshire, early 19th century. National Museums of Scotland. May 23th 2019, retrieved from: <http://nms.scran.ac.uk/database/record.php?usi=000-000-579-552-C&PHPSESSID=efjt0lq9ief540fub09ibo8dc1>
25. Extra, Guus and Gorter, Durk (2001) *The other Languages of Europe: Demographic, Sociolinguistic, and Educational Perspectives*. Clevedon: Multilingual Matters, pp. 91-92.
26. Fèis in Dwelly. May 23th 2019, retrieved from: <http://www.cairnwater.co.uk/gaelicdictionary/index.aspx?txtSearch=f%u00e8is>



27. Festprogramm. Innerschweizer Schwing-und Älplerfest Muotathal (advert), Schlussgang Nr. 10, 3. Jg. (28. Juni 2006), S. 22, 26.
28. Foote, William Henry (1846) Sketches of North Carolina: historical and geographical, illustrative of the principles of a portion of her early settlers. New York: Robert Carter, 1846. Ch. X, 'The settlement of the Scotch on the River Cape Fear, and the Reverend James Campbell', pp. 125,129-36.
29. Fish Howell, Charles (1912) Around the Clock in Europe. Boston and New York: Houghton Mifflin, pp. 282-283.
30. Fridolin – Friedrich Wilhelm Bautz. Biographisch-Bibliographisches Kirchenlexikon (BBKL), hrg. von F.W. Bautz (Nordhausen/ Thüringen: Verlag Traugott Bautz, 1990), Bd. II, Ss. 125-126.
31. Gill, Doug (2007) Cowal Gathering turns its back on track, Herald Scotland (19 May 2007). May 23th 2019, retrieved from:  
<http://www.heraldscotland.com/cowal-gathering-turns-its-back-on-track-1.858176>
32. Glengarry Highland Games. May 23th 2019, retrieved from:  
<http://www.glengarryhighlandgames.com/>
33. Graf, Urs. Reisläufer' (Swiss mercenary), ink drawing of 1525. May 23th 2019, retrieved from:  
<http://www.tritonius.ch/Schweizer%20Sackpfeifen/urs%20graf.htm>
34. Grant, Isabel F. (1995) Highland Folk Ways, 2nd edn. Edinburgh: Birlinn Ltd., pp. 348-49.
35. Grimble, Ian (1994) MacDonald, Flora' in Thomson, 2nd edn., p. 166.
36. Harbison, Peter (1990) Klöster, Burgen und Paläste: Ein historischer Überblick über die Baudenkmäler ' in: Albrecht Steinecke (Hg.), Irland. Leer: Mundo Verlag, S. 177.
37. Hepburn, Wayne (2000) The Fergus Scottish Festival and Highland Games: Keeping Scottishness Alive in Town', Scottish Tradition Vol. 25 (2000), pp. 88-105.
38. Hobsbawm, Eric and Ranger, Terence (1995) The Invention of Tradition. Cambridge: Cambridge University Press.
39. Hoffmann-Krayer, Eduard (1940) Feste und Bräuche des Schweizervolkes. Zürich: Atlantis, 1940. Repr. Edition Olms, 1992, s. 70-71.
40. Huggins, Mike (2001) The regular re-invention of sporting tradition and identity. The Sports Historian, Vol. 21, No. 1 (May 2001), pp. 41-42, 50-51.
41. Ireland by Region. May 23th 2019, retrieved from:  
<http://www.irelandwide.com/regional/leinster/index.htm>
42. Iron Game History, Vol. 7, Nos. 2&3 (July 2002), pp. 31-32.
43. Jarvie, Grant (1998) Sport, Parish Life, and the Émigré. Journal of Sport History (Fall 1998), p. 393.
44. Jarvie, G. and Reid, I.A. (1999) Sport, Nationalism and Culture in Scotland', The Sports Historian Vol. 1, No. 19 (May 1999), p. 110.
45. Jarvie, Grant (2003) Highland Games, Ancient Sporting Traditions and Social Capital in Modern International Communities', Studies in Physical Culture and Tourism, Special Issue on Ethnology of Sport, Volume 10, No. 1 (June 2003), pp. 31-32.



46. Jennifer, Allan (2004) Kilts, Clans, Bagpipes, and Caber Tossing: Reinvented Traditions and Building Scottish-American Heritage', seminar paper, December 26th 2004, p. 9.
47. Kieran, Jordan (1998) Sean Nys Step Dancing – It's a Living Tradition. The Boston Irish Reporter (August 31, 1998). May 23th 2019, retrieved from: [http://www.celticcafe.com/archive/Dance/Articles/SeanNos\\_BostonIrishReporter.htm](http://www.celticcafe.com/archive/Dance/Articles/SeanNos_BostonIrishReporter.htm)
48. Klauser, Urs. Die Sackpfeife in der Schweiz. Schweizer Sackpfeifen. May 23th 2019, retrieved from: <http://www.tritonius.ch/Schweizer%20Sackpfeifen/sackpfeifen%20in%20der%20Schweiz.htm#die%20sackpfeife%20in%20der%20schweiz>
49. MacDonald, Kenneth D. (1994) Prose, Religious (eighteenth century) in Thomson, 2nd edn. (1994), p. 241.
50. MacDonald, F.A. (2004) 'Tacksmen' in Thomson, 2nd edn., pp. 282-283.
51. Machair in Faclair Dwelly Air-Loidhne (Dwelly's Dictionary Online). May 23th 2019, retrieved from: <http://www.cairnwater.co.uk/gaelicdictionary/?txtSearch=machair>
52. MacInnes, John (1994) Dance in Gaelic society. Thomson, pp. 56-59.
53. MacLennan, Hugh Dan (1998) Shinty's Place and Space in World Sport. The Sports Historian No. 18,1 (May, 1998), pp. 1-23.
54. MacNeill, Máire (1982) The Festival of Lughnasa. Dublin: Irish Folklore Commission, pp. 329, 331-32.
55. Masson, Kimberley (2007) Fluid Boundaries of Belonging: 'Locals' and 'Incomers' in the Scottish Highlands. Scottish Affairs, No. 59 (Spring 2007), pp. 31-46.
56. Mike's Community. May 23th 2019, retrieved from: <http://mikescommunity.com/>
57. Miles MacDonell in Dictionary of Canadian Biography. May 23th 2019, retrieved from: [http://www.biographi.ca/009004-119.01-e.php?&id\\_nbr=2986](http://www.biographi.ca/009004-119.01-e.php?&id_nbr=2986)
58. Moor, Corinne (2009) Das Swiss-Fest in Banff, Bauernzeitung (Juli 10, 2009), s. 17.
59. Morrison, Alastair (1908) Uist Games', The Celtic Review, vol. IV (July 1907-April 1908), pp. 361-71, especially p. 370.
60. Morrison, Donald (1994) Highland Games' in: Derick S. Thomson, ed., The Companion to Gaelic Scotland, 2nd edn. Glasgow: Gairm, 1994, pp. 118-120.
61. Morrison, Cecily (2003) Culture at the Core: Invented Traditions and Imagined Communities, Part I: Identity Formation. International Review of Scottish Studies Vol. 28 (2003), pp. 11, 15-16.
62. Nally, N.H. (1922) The Aonach Tailteann and the Tailteann Games. Dublin: Talbot, p. 21. MacLennan, Hugh Dan (1998) Shinty's Place and Space in World Sport', The Sports Historian Vol. 1, No. 18 (May 1998), p. 4.
63. Newton, Michael (2000) A Gaelic History of Scotland: Final conflict. A Handbook of the Scottish Gaelic World, pp. 64-74.
64. Newton, Michael (2000) A Handbook of the Scottish Gaelic World. Dublin: Four Courts Press, p. 35-40.





65. Newton, Michael (2003) 'Becoming Cold-hearted like the Gentiles Around Them': Scottish Gaelic in the United States 1872-1912', *E-Keltoi: Journal of Interdisciplinary Celtic Studies*, Vol. 2 (2003), pp. 64, 75.
66. Newton, Michael (2005) 'This Could Have Been Mine: Scottish Gaelic Learners in North America', *E-Keltoi*, Vol. 1 (2005), pp. 1, 28.
67. Or rather, there was. Any link to the club in Berne is no longer working: 'Scottish Country Dance Groups in Europe'. *Grand Chain*. May 23th 2019, retrieved from: <http://www.scottishdance.net/groups/Europe.html>
68. Our History. Seattle Scottish Highland Games Association. May 23th 2019, retrieved from: <http://www.sshga.org/association/ourHistory.htm>
69. Papa Moll. May 23th 2019, retrieved from: <http://globi.ch/papa-moll/>
70. Photos on Oct 2nd 2004 in the Fayetteville Observer. May 23th 2019, retrieved from: <http://photos.fayobserver.com/mycapture/folder.asp?event=14899&CategoryID=1329>
71. Polichronicon seu policratica temporum, or, the true genealogy of the Frasers,' 916-1674, edited by William Mackay. Edinburgh: University Press and The Scottish History Society, 1905, pp. 171, 481.
72. Poliakoff, Michael B. (1996) Wrestling, Freestyle from *Encyclopedia of World Sport: From Ancient Times to the Present* eds. David Levinson and Karen Christensen. Santa Barbara, CA: ABC-CLIO, Inc., Vol. 3, p. 1190.
73. Reichlin, Daniel. Coach with Schwingclub Zurich, in 'Wrestling with Tradition', May 23th 2019, retrieved from: <http://www.nachbarsport.de/schwingen.html>
74. Reid, Irene A. (2000) Shinty, Nationalism and Cultural Identity, 1835-1939: A Critical Analysis, PhD thesis. University of Stirling, p. 163.
75. Rousset, Paul-Louis (1988) Les Alpes & leurs noms de lieux. 6000 ans d'histoire? Les Alpes & leurs noms de lieux. 6000 ans d'histoire? Les appellations d'origine pré-Indo-Européenne. Paris: Didier & Richard, 1988.
76. Sayenga, Donald (1995) The Problem of Wrestling "Styles" in the modern Olympic Games – a Failure of Olympic Philosophy. *Citius, Altius, Fortius*, Vol. 3, No. 3 (Autumn 1995), pp. 22-23, 25.
77. Schlie, Heike and Bulang, Thomas. Invention of Tradition – Invention of Innovation. May 23th 2019, retrieved from: <http://hsozkult.geschichte.hu-berlin.de/tagungsberichte/id=563&count=32&recno=20&sort=datum&order=down&geschichte=149>
78. Schmidt, Aurel (1990) Die Alpen: Schleichende Zerstörung eines Mythos. Zürich: Benziger, s. 225-26, 231, 236-38, 270-77.
79. Schwing- und Älplerfest auf Rigi Staffel. Sonntag, 9. Juli 2006. May 23th 2019, retrieved from: <http://rigi-schwingen.ch/>
80. Scottish Highland Games and Events: North Carolina' on US Scots. May 23th 2019, retrieved from: <http://www.usscots.com/event/geographical/North-Carolina/>
81. South Uist Games and North Uist Games. Scotland's Highland Games. May 23th 2019, retrieved from:



- [http://www.albagames.co.uk/Highland\\_games2000.htm#SOUTH](http://www.albagames.co.uk/Highland_games2000.htm#SOUTH)
82. Stobie, Margaret. Backgrounds of the Dialect called Bungi. MHS (Manitoba Historical Society). Transactions Series vol. 3, no. 24 (1967-68), May 23th 2019, retrieved from:  
<http://www.mhs.mb.ca/docs/transactions/3/bungidialect.shtml>
83. Strebel, Etienne. Unspunnen: Stein des Anstosses. May 23th 2019, retrieved from:  
[http://www.swissinfo.ch/ger/Unspunnen: Stein des Anstosses.html?cid=4341782](http://www.swissinfo.ch/ger/Unspunnen:_Stein_des_Anstosses.html?cid=4341782)
84. Strip the Willow. May 23th 2019, retrieved from:  
<http://www.scottishdance.net/ceilidh/dances.html>
85. Swiss Americans: Nineteenth Century Settlements. Countries and their Cultures. May 23th 2019, retrieved from:  
<http://www.everyculture.com/multi/Sr-Z/Swiss-Americans.html>
86. Tha mi às an Eilbheis. Am Bòrd-Brath, Deutsches Zentrum für Gälische Sprache und Kultur. May 23th 2019, retrieved from:  
<http://www.schottisch-gaelisch.de/phpBB2/viewtopic.php?t=1541>
87. The Braemar Gathering. May 23th 2019, retrieved from:  
<http://www.braemargathering.org/>
88. The British Presence in Southern Patagonia. May 23th 2019, retrieved from:  
<http://www.patbrit.org/eng/index.htm>
89. The economy: agriculture. May 23th 2019, retrieved from:  
<https://www.eda.admin.ch/aboutswitzerland/en/home.html>
90. The Gay Gordons. Grand Chain. May 23th 2019, retrieved from:  
<http://www.scottishdance.net/ceilidh/dances.html>
91. The Invention of Tradition by Danny Yee. May 23th 2019, retrieved from:  
[http://dannyreviews.com/h/The\\_Invention\\_of\\_Tradition.html](http://dannyreviews.com/h/The_Invention_of_Tradition.html)
92. The Invercharron Highland Games. May 23th 2019, retrieved from:  
<http://www.invercharrongames.co.uk/>
93. The Royal National Mod: History. May 23th 2019, retrieved from:  
<http://www.acgmod.org/nationalmod/history>
94. Treichler, Robert. Nationalspiele der Schweiz, May 23th 2019, retrieved from:  
<http://www.hls-dhs-dss.ch/textes/d/D16328.php>
95. Treichler, Robert (1989) New Glarus: "Was für Hösli?", Globo Nr. 6 (Juni 1989), S. 81.
96. Trevor-Roper, Hugh (1983) 'The Invention of Tradition: The Highland Tradition of Scotland', pp. 15-42.
97. Vaughan, Charles Edwyn (1915) The Political Writings of Jean Jacques Rousseau, edited from the Original Manuscripts and Authentic Editions (Cambridge: The University Press, pp. 125-220.
98. Watman, Melvyn F. (1968) History of British Athletics. London: Hale, 1968.
99. Wayland Debs Hand (1943) 'Schweizer Schwingen: Swiss Wrestling in California', California Folklore Quarterly, Vol. 2, No. 2 (Apr. 1943), pp. 77-84.
100. Weetering, Senta van de (2003) 'Dudelsack: Typisch Schweiz', St. Galler Tagblatt (4.12.2003). May 23th 2019, retrieved from:  
<http://www.tritonius.ch/Schweizer%20Sackpfeifen/sackpfeifen.html>